CÂNTECE POPULARE MACEDONENE

CULESE DE

VANGHELE T. MILLIO

NOTATE ÎN MUZICĂ DE ⁂

EDITURA
CASEI ȘCOALELOR
1928

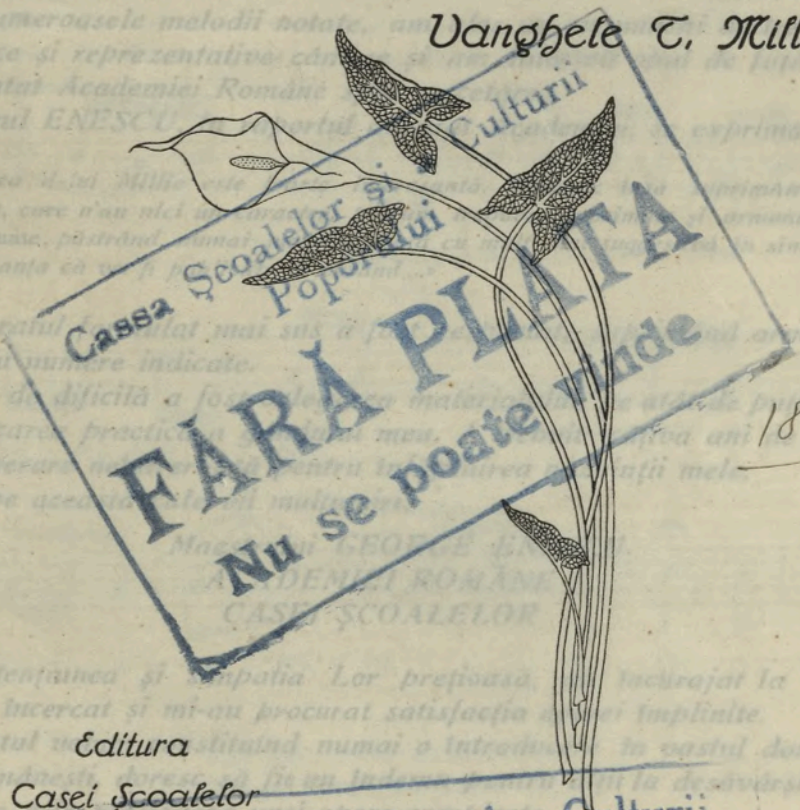
G. CHIRIAC

E. MARVAN

Cântece Populare Macedonene

Culese de

Vanghele T. Millio



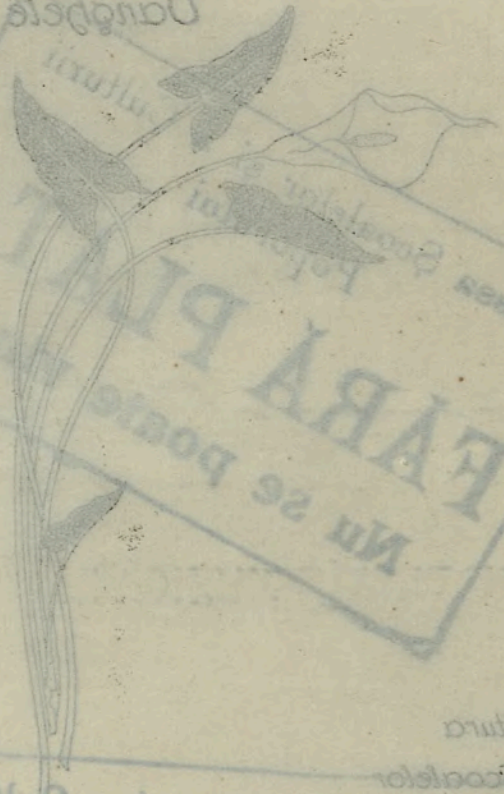
187-977
ann.

Editura
Casei Școalelor
1928

Casa Școalelor și a Culturii Poporului
FĂRĂ PLATA
Nu se poate vinde

50317

D



33872

Cuvânt înainte.

Indrăgostit de cântecele noastre populare, am însemnat ani dearândul tot ce am întâlnit din folklorul aromânesc, prin centrele macedonene pe care le am cutreerat. Le-am cules cu gândul de a le răspândi pe calea tiparului și a contribui cu slabele-mi puteri la îmbogățirea literaturei folkloristice macedonene.

Din numeroasele melodii notate, am ales un mănunchi dintre cele mai caracteristice și reprezentative cântece și am întocmit opul de față, pe care l'am prezentat Academiei Române spre cercetare.

Maestrul ENESCU, în raportul adresat Academiei, se exprimă:

«Lucrarea d-lui Millio este foarte interesantă. Trebuesc însă suprimate numerele «1, 9, 35 și 47, care n'au nici un caracter, precum trebuesc suprimate și armonizările care «nu sunt adequate, *păstrând numai melodia goală cu mult mai suggestivă în simplitatea ei.*

«In speranța că vor fi pub'icate în curând,...»

Dezideratul formulat mai sus a fost respectat, suprimând armonizările și cele patru numere indicate.

Pe cât de dificilă a fost culegerea materialului, pe atât de puțin ușoară a fost realizarea practică a gândului meu. A trebuit câțiva ani de stăruințî și de perseverare neîntreruptă pentru înfăptuirea năzuinții mele.

Aduc pe această cale vii mulțumiri:

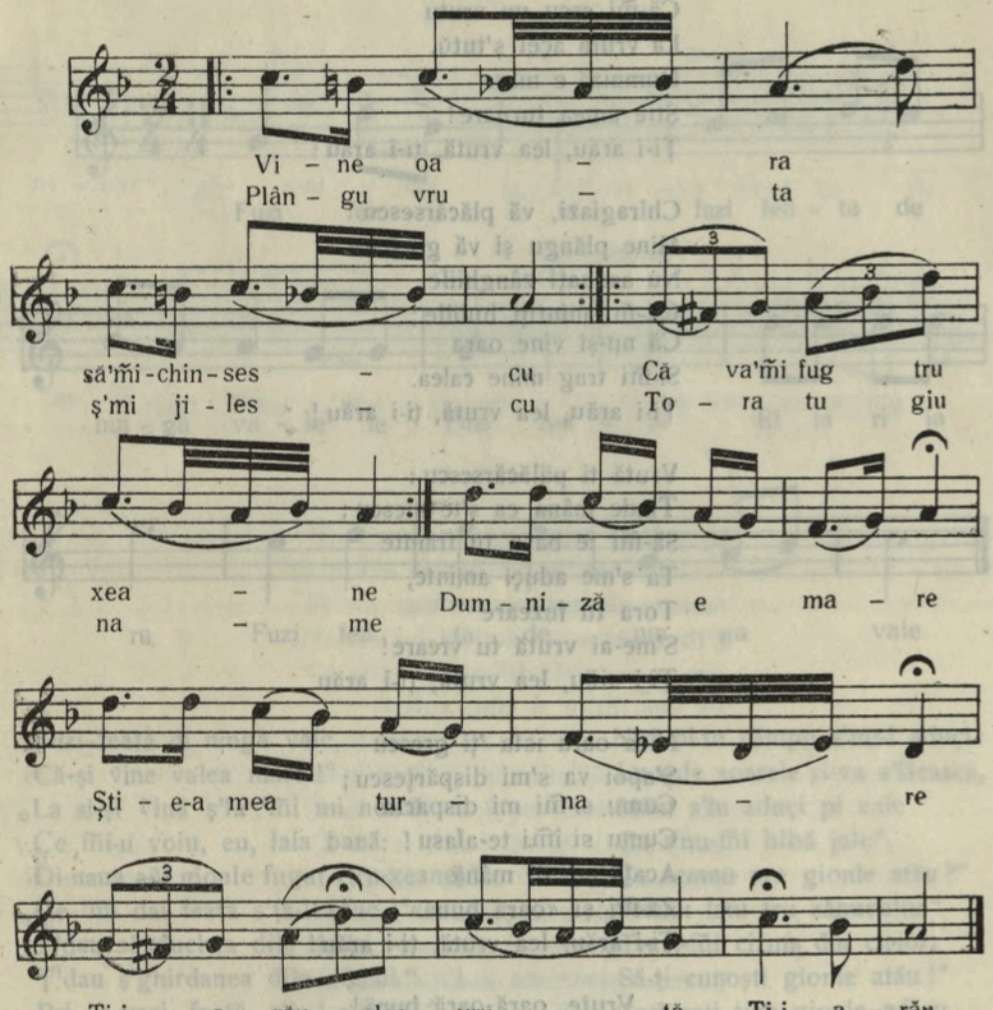
Maestrului GEORGE ENESCU
ACADEMIEI ROMÂNE
CASEI ȘCOALELOR

care cu atențiunea și simpatia Lor prețioasă, au încurajat la timp un avânt mult încercat și mi-au procurat satisfacția operei împlinite.

Prezentul volum constituind numai o introducere în vastul domeniu al muzicii aromânești, doresc să fie un îndemn pentru alții la desăvârșirea străduinței mele prin realizarea unei opere complecte.

București, Iunie 1929.

Vine oara.



Vine oara si-mĩ 'chinsescu
Plângu mĩcă ș'mi jilescu
Că va-mĩ fug tu xeane
Tora tu giuname.
Dumniză e mare,
Știe amea turnare!
Ți-i arău, lea vrută, ți-i arău!

*

Vrută, bagă measa s'prăndu,
Chliamă soia să-mĩi mi plăngă:
Că-mĩi escu un vrutu
La vruta açel ș'tutŭ.
Dumniză e mare
Ştie amea turnare!
Ți-i arău, lea vrută, ți-i arău!

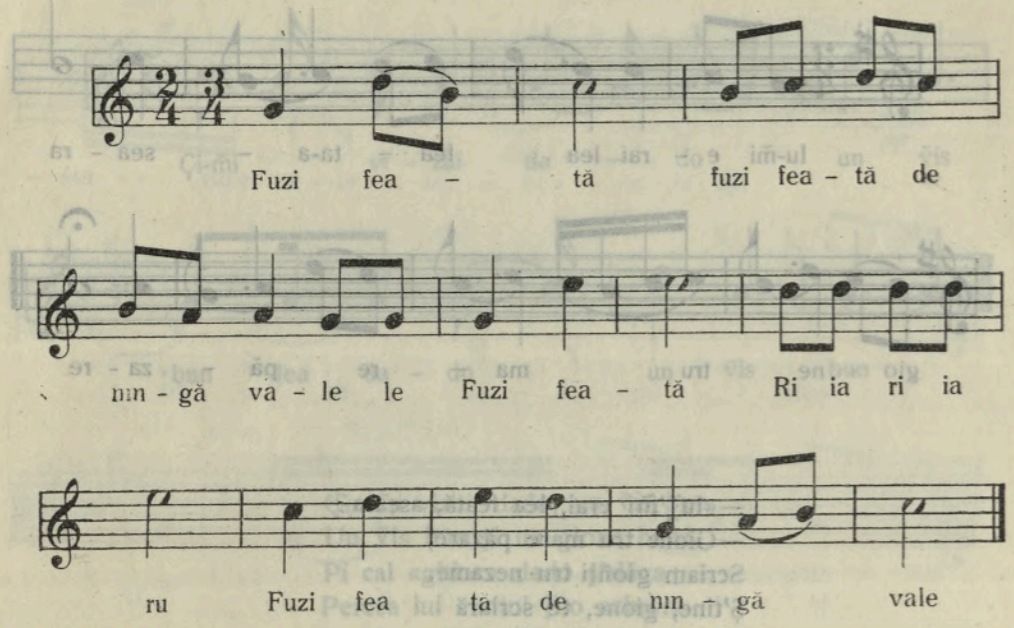
Chiragiazi, vă plăcărsescu
Mine plăngu și vă grescu:
Nu asunați zânghiile
Că-mĩi mintiți huliile;
Că nu-și vine oara
Si-mĩi trag mine calea.
Ți-i arău, lea vrută, ți-i arău!

Vrută ti pălăcărsescu:
Tinde mâna ca ș'te mescu;
Să-mĩi te başu tu frămte
Ta s'me aduçi aminte,
Tora tu fuzeare
S'me-ai vrută tu vreare!
Ți-i arău, lea vrută, ți-i arău.

Nica-oara ista 'ți grescu
Ș'apoi va s'mi dispărțescu;
Cumu si-mĩi mi dispartu
Cumu si îmĩ te-alasu!
Acață-me di mână
Zâ-mĩi și «oară bună»
Ți-i arău, lea vrută, ți-i arău!

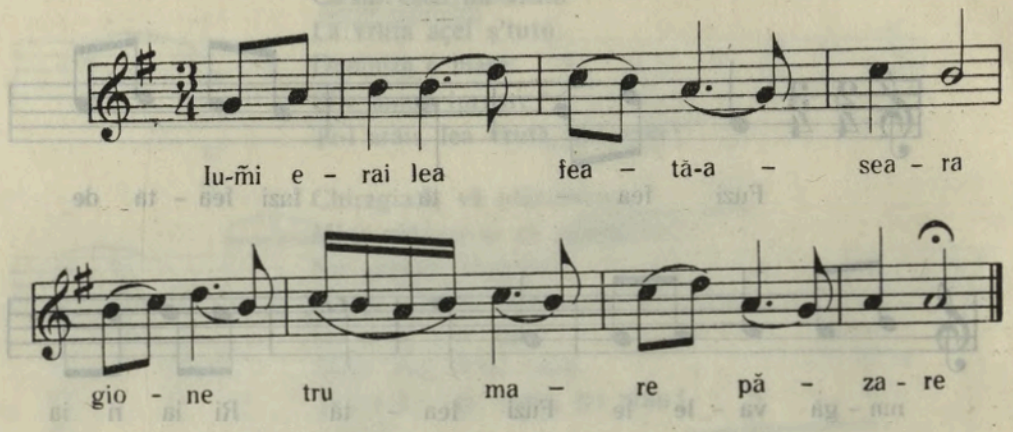
— Vrute, oară-oară bună!
Va s'fuzi di va s'me alași
Vrute ți-mĩi adrași?
Departe di mine
Bana mea-i la tine
Arăsă dumĩeaie
Tihea mea 'mĩ fu lae
«Oară bună, vrute, oară bună!»

Fuzi featã di ningã vale.



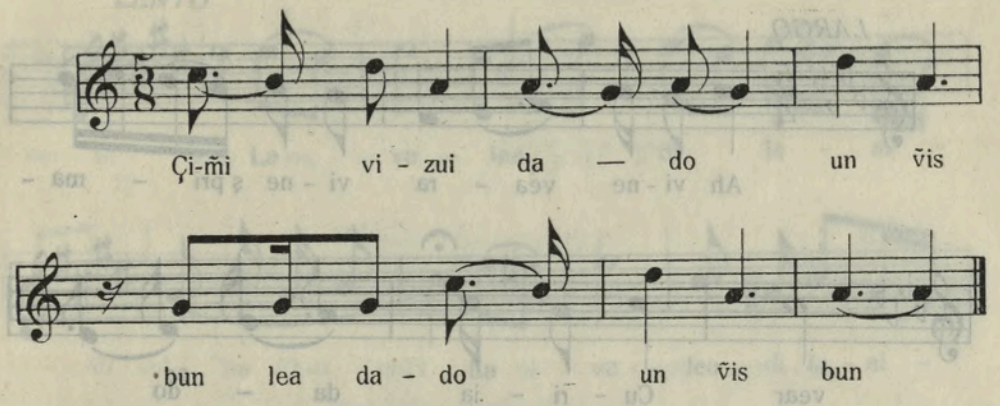
Fuzi featã di ningã vale,
Cã-şi vîne valea mare !“
— „La si-şi vînã ş'la 'mi mi neacã.
Çe mi-u voiu, eu, laia banã:
Di nauã añi gionle fugat (tru-xeane)“.
— „Çe 'mi dai featã s'ţã-l aduc ?“
— „Ţ'dau sănduchea dila dada,
Ţ'dau ş'ghirdanea dila afendi.“
— „Pri iu vrei, featã, s'ţu-l aducu !“
— „Gione va s'te plăcărsescu
S'nu-l aduçi pi tu munte
Cã e veara de-al hivreascã,
Niçi pi-tu cămpu s'nu-l aduçi :
Lu-arde soarele şi-va s'lăeascã,
Măni s'lu aduçi pi vale
Ca s'nu-mi hibã jale“.
— „Çe semnu are gionle atău ?“
— „Semnu laiu tru zănuchliu “
— „Trazi-mi cizma din cicior,
Să-ţi cunoşti gionle atău !“
— „Cari eşti tine gionle ameu,
Çe semnu am mine tru ubor ?“
— „Ai luzincă tu ubor
Ş'trandafirul tu chicute.

Iu'mi erai, lea feată?



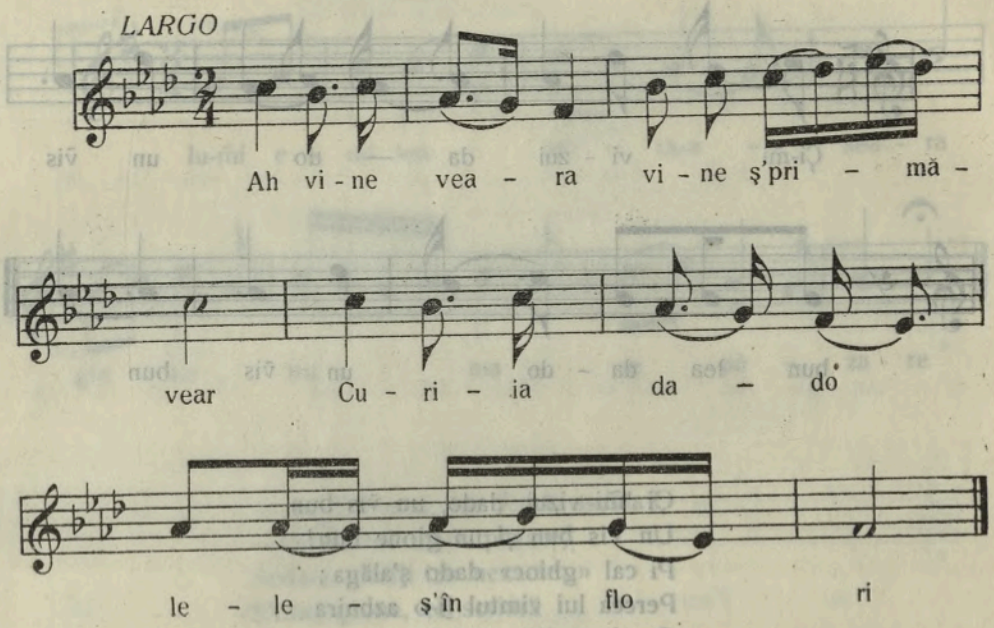
—«Iu'mĭ erai, lea feată, aseara?
—Gione tru mare păzare,
Scriam gioñli tru nezame.
Ş'tine, gione, te scriară
Ş'cama mare te băgară:
Peună mĭille şi çinçi sute.»
— »Că çe, feată, mi scriaşi?
— «Nu 'mĭ te scriai, pri cap'lu atău,
Ma te scriară soţ'li ătăi,
Soţ'li ătăi ş'fărtaţ'li ătăi.
Ş'coarda, gione, va s'te ajungă.
Iar eu multu mi jelii
Arău 'mĭ se feaçi şi căzui!
Şi-cara, gione, nu te-aspare!
Ca cum soţ'li, aşi ş'tine,
Iar la măta va s'vĭiñi cu ghine.

Un gione 'n vîs.



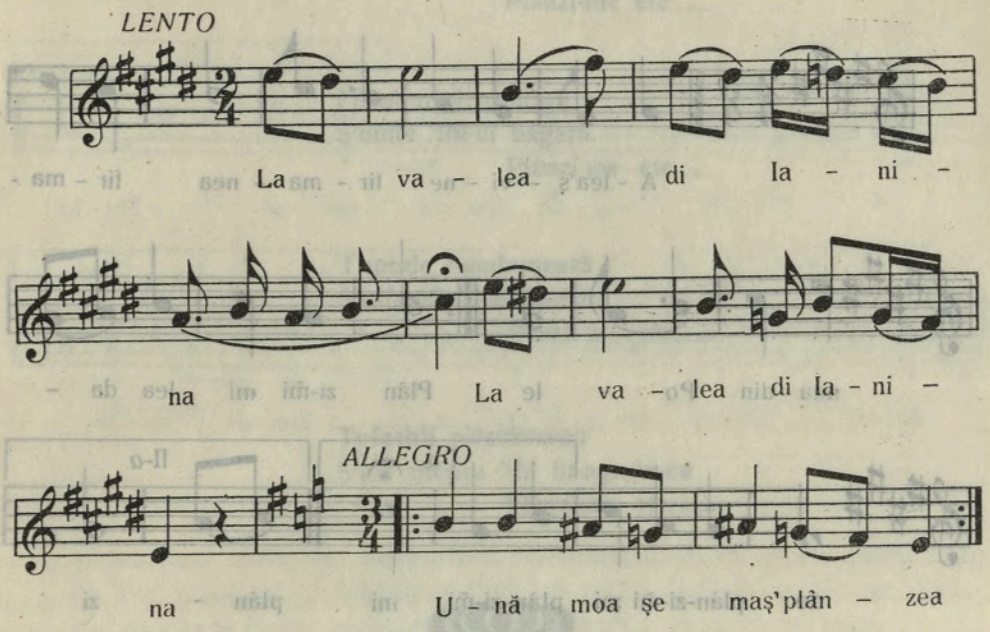
Çi 'mĩ vizui, dado, un vĩs bun
Un vĩs bun și un gione bun!
Pi cal «ghioc» dado ș'alăga;
Percea lui vimtul li-o azbuira
Ca sirma li-o arăschiira!
. . . . . .
S'aveam tihe si-mĩ lu luam
Mea cu furca s'lu hrăneam
Și cu fuslu s'lu 'nvișteam.
Că mĩ armașiu, dado, singură:
Ca mĩellu, dado, făr de mamă,
Ca oile, dado, făr'picurar,
Ca mulli, dado, făr'cărvănar,
Ca oastea, dado, făr'Pășe!

Cânteclu al Alexandru Coșca



«Vine veara, ș'primăveara!
«Curia, dado, și 'nflori,
«Ș'pădurea toată înverzi.
«Un fag mași armase uscat,
«Coșca Alexandru aclo-i vătămat.
«Cu trei tufechi l'agudiră
«Ș'pi loc dado, l'arcutiră.
«Mădua căñli li-o virsară
«Tru mandilă li-o adunară
«Ș'la Păşellu o pitrecură.
«De Turți, dado, năsu fu vătămat
«Ma di căñli di greçi năsu își fu predat.
«Coșca, capidan cu name
«Cherù, lailu, tri armâname:
«Mași îl plăngu laili soți
«Ș'deadun, dado, 'l plănzem toți.»

La valea di Ianina.

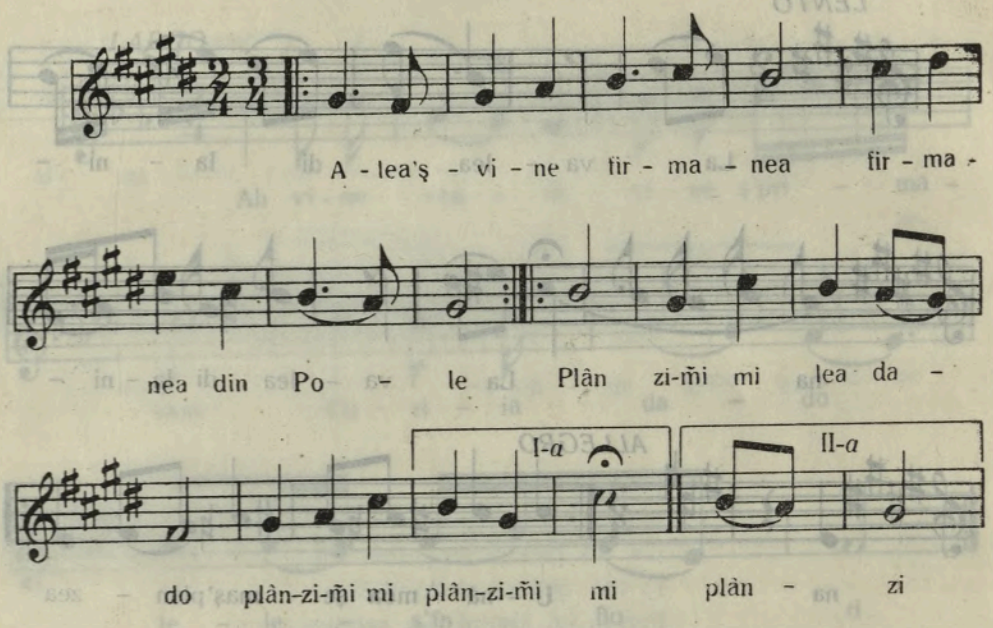


La valea di Ianina
Ună moașe maș plânzea,
Perli din cap ș'arupea,
Daule palme ș'li bătea
Valea maș'o plăcărsea:

«Fă-mi te vale, cama 'ncoa,
«Ta să 'mi trec di Ianina,
«Ianina, hoară di furi.
«Sum blestemați-li di muri
«Imi vătămară ficiorlu aneu:

«Ma ș'o-află de Dumnezeu!
«Căpidan, ca un aslan.
«Nu 'mi jilescu arma lui,
«Ma 'mi jilescu ñiata lui.

Firmanea din Pole.



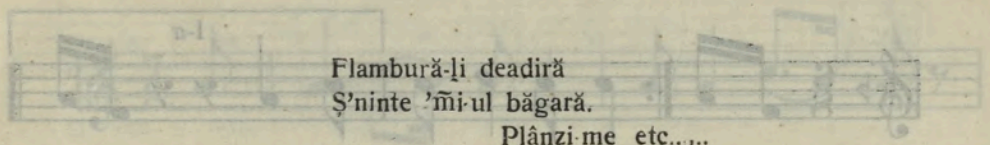
Alea ş'vine firmanea,
Firmanea din Pole.

Ref: Plânzi-me, lea dado, plânzi-me,
Jilea-me, lea soro, jilea-me !

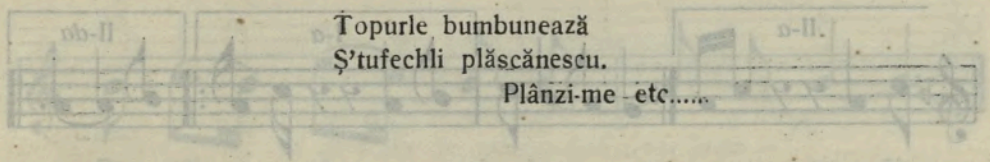
Firmanea din Pole
S'lea gioñli tu aschere.
Plânzi-me etc.....

S'lea gioñli tu aschere
Aschere creştinească.
Plânzi-me etc.....

Hiḷlu amẽu 'mi-ul luară
Flambură 'ḷi deadiră
Plânzi-me etc.....



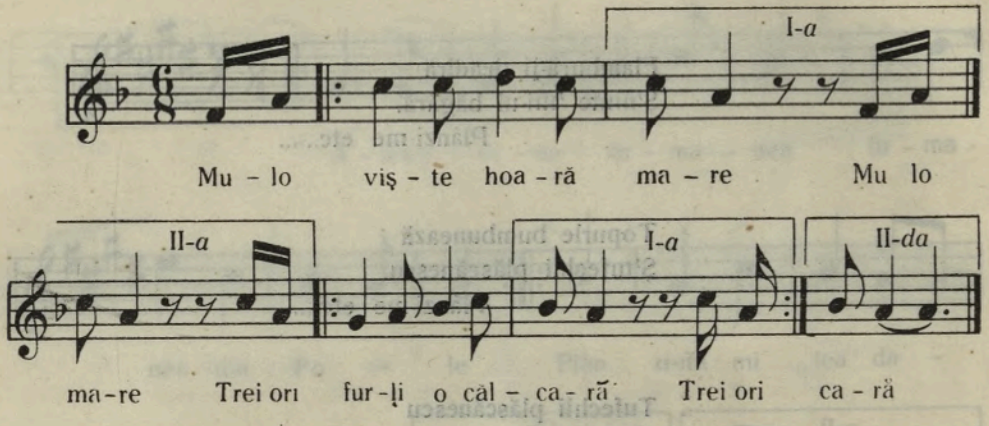
Flambură-ḷi deadiră
Ș'ninte 'mi-ul băgară.
Plânzi-me etc.....



Topurle bumbunează
Ș'tufechli plăscănescu.
Plânzi-me etc.....

Tufechli plăscănescu
Ș'tru cheptu 'mi lu-agudescu
Plânzi-me etc.....

Mulovişte.



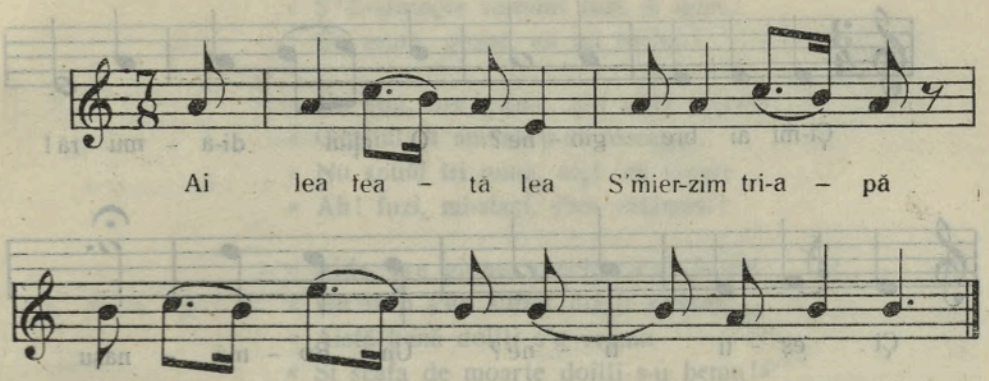
Mulovişte hoară mare
Trei ori furḷi-o călcară!
Prota oară Colighiza
Ş'trapsi 'ndreptu la biserică.

La biserica tu buhce-lea.
— „Calimera [1]), Dispotasme!
— „Calo siltis [2]), Căpidane.
— „N'aţi fluria, dă-m̃i vlughia.

Ta s'mi-agiută am̃ei furiḷi
Ta si-m̃i ḷeau 12 di inşi
Doi-spre-zăçi di căpidañi,
Căpidañi şi părmutefţi.

1) Bună zua.
2) Ghine veniş.

Tri apă.

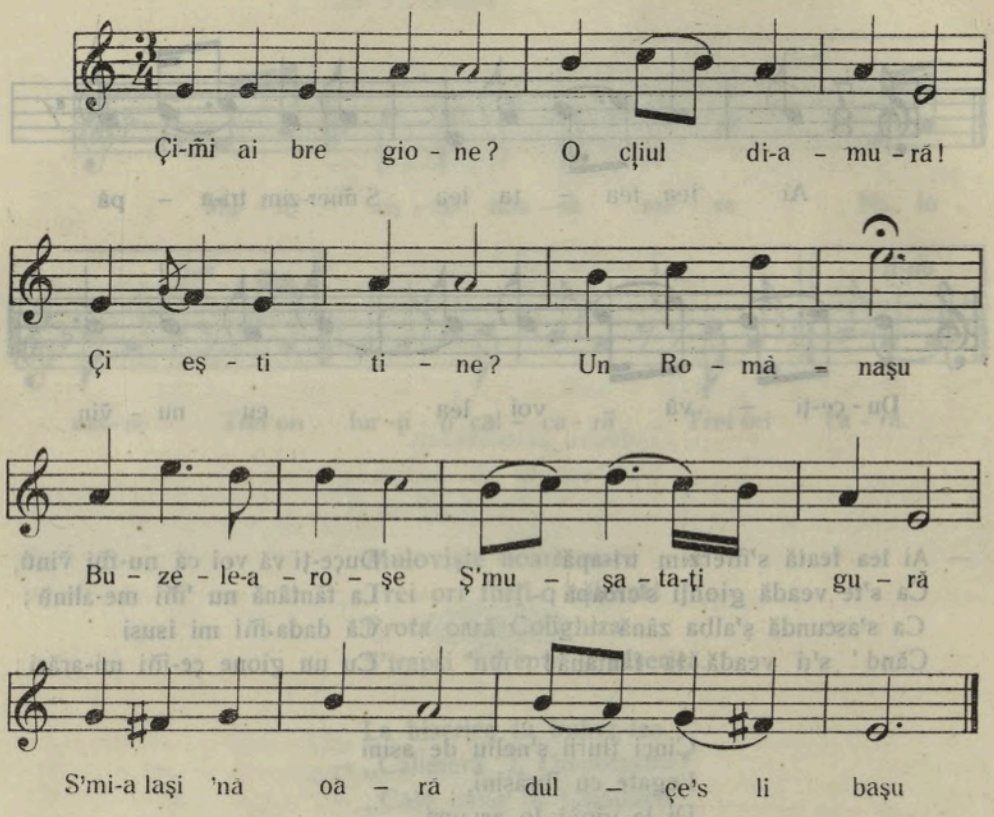


— Ai lea feată s'mĕrzim tri-apă
Ca s'te veadă gioñli s'creapă;
Ca s'ascundă ş'alba zână
Cănd ' s'ti veadă la fântână!

— Duçe-ţi vă voi că nu-mi vĭnŭ,
La fântână nu 'mi me-alinŭ;
Că dada-mi mi isusi
Cu un gione çe-mi mi-arăsi;

Çinçi flurii ş'nellu de asini
Legate cu ibrăşini,
Di la gioñi lo arvună
Di-mi me 'ncurună tu 'nă stămănă!

Ochļiul di amură.



— Çe 'mĩi ai bre gione? Ochļiul de amură!
— Çe eşti tine? Un Românaşu!
Buzele aroşe ş'muşata-ţi gură
S'me-alaşi un'oară dulçe s'li başu!

« Iţi-do lucru ļiau mine 'n mână,
« Tot 'mĩi se pare că-i mâna ta,
« Ş'atumçea lacrămĩi ca di-t fântână
« Cură, bre gione, pi faţa mea!

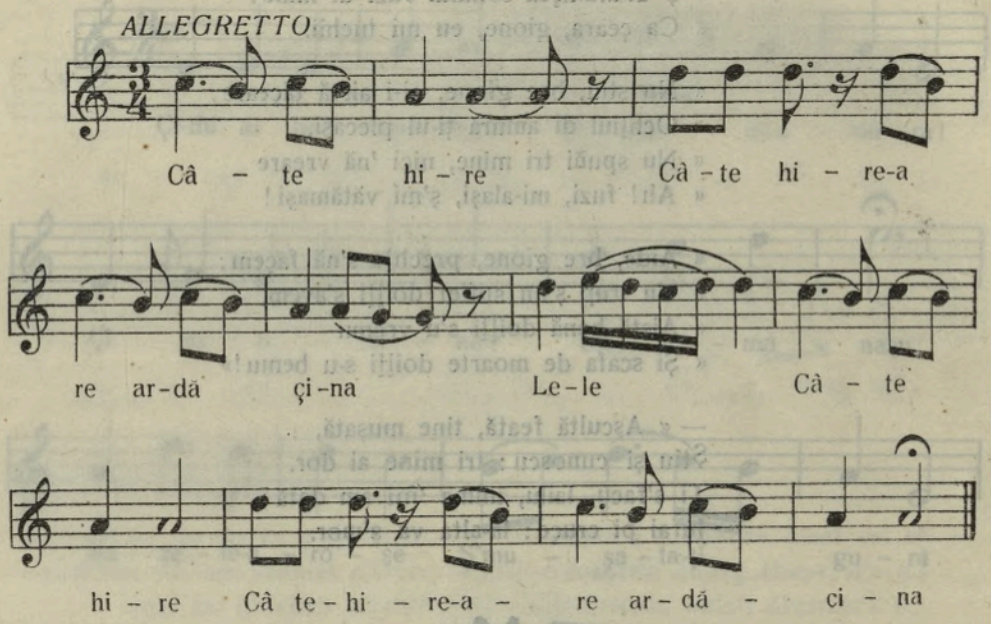
« Nu ştiu, bre gione, nu ştiu di căndu
« Ti vizui prota ş'mi lânzăzâi,
« Ş'di-atumçea somnul fuzi di mine:
« Ca çeara, gione, eu mi tuchii.

« Nu ştiu, bre gione, çi-i aistă tăçeare:
« Ochḻiul di amură ţi-ul plecaşi,
« Nu spuñi tri mine, niçi 'nă vreare
« Ah! fuzi, mi-alaşi, ş'mi vătămaşi!

« Aide, bre gione, prechḻe s'nă façem:
« Un trup ş'un suflet doiḻḻi s'avem,
« Aistă bană doiḻḻi s'u vremu
« Şi scafa de moarte doiḻḻi s-u bemu!»

— « Ascultă feată, tine muşată,
Ştiu şi cunoscu: tri mine ai dor.
Ţi s'facu, lailu, inima 'm̃i am dată;
Jurai pi cruçe: la-alta va s'mor.

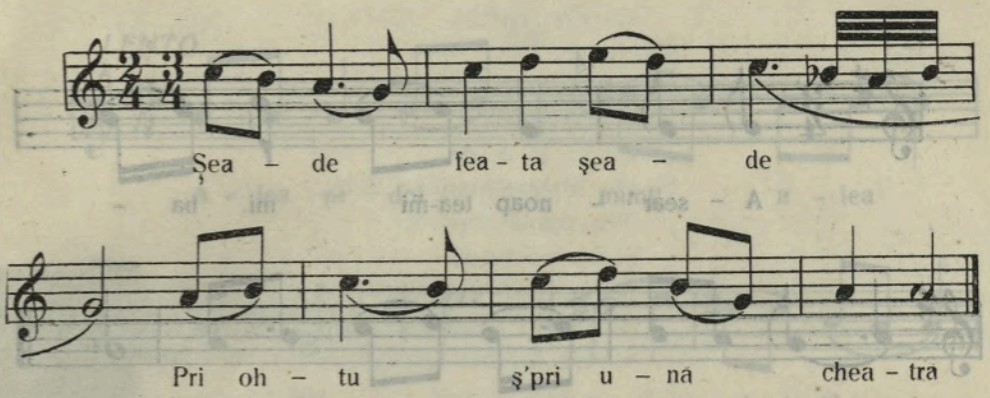
Câte hire are arădăçina?



Câte hire are arădăçina?
Câte steale are 'n çeru?»
— « Nu știu, gione, s'li misuru
Asta-ră eu va s'ță le spunu!»
— « Scoal' feată, du'mĩ te acasă
Să 'mĩ fărmiți 'nă turtă:
Fără sită s-o 'nțerñi,
Fără apă s-o firmiți,
Făr' de foc s'mĩ-o coți.
Șeade, feata s'plăcărșește,
S'plăcărșește al Dumniză:
« Doamne, Doamne, Dumnizale,
Dă 'mĩ un vimtu ca s-o 'nțernu,
Dă 'mĩ 'nă ploaie s-o frimitu.

Dă' mĩ un soare ca s'mĩ-o cocu!»
— « Scoal', gione, du 'mĩ-te la ducheane
S'mĩ adariună fustane:
Fără foarfeçi s-o curești,
Fără ac voi ca s-o coși,
Fără hiru voi ca s-o treçi.»

Pri ohtu și pe cheatră

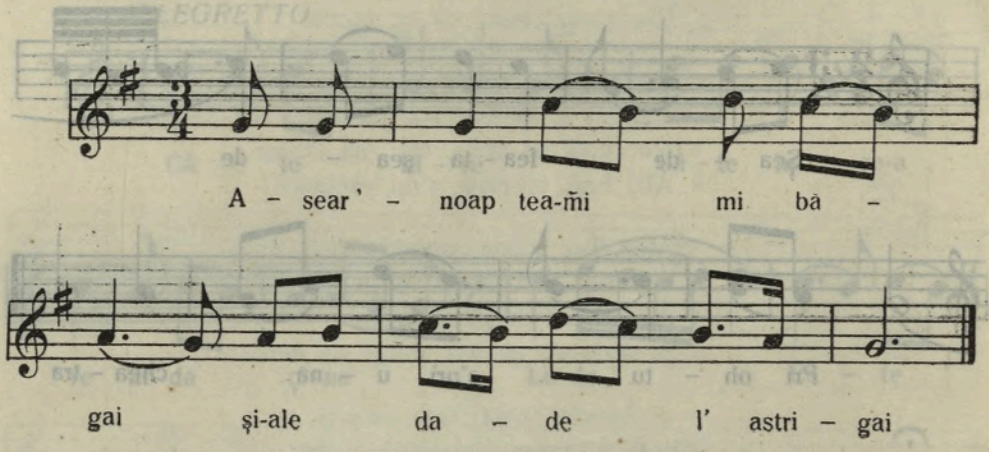


Șeade feata, șeade
Pri ohtu ș'pri ună cheatră
Ningă ficior mușatu.
«Scoală-mi lea feată, scoală-mi,

Lia-ți cămpul 'n ghios
La agărle anoastre:
Ghiptul s'sețerăm
Ș'mănuchli s'ligăm.

Ună câte ună
Pân'la trei zăci-ună,
Dauă câte dauă
Pân'la trei zăci-dauă.

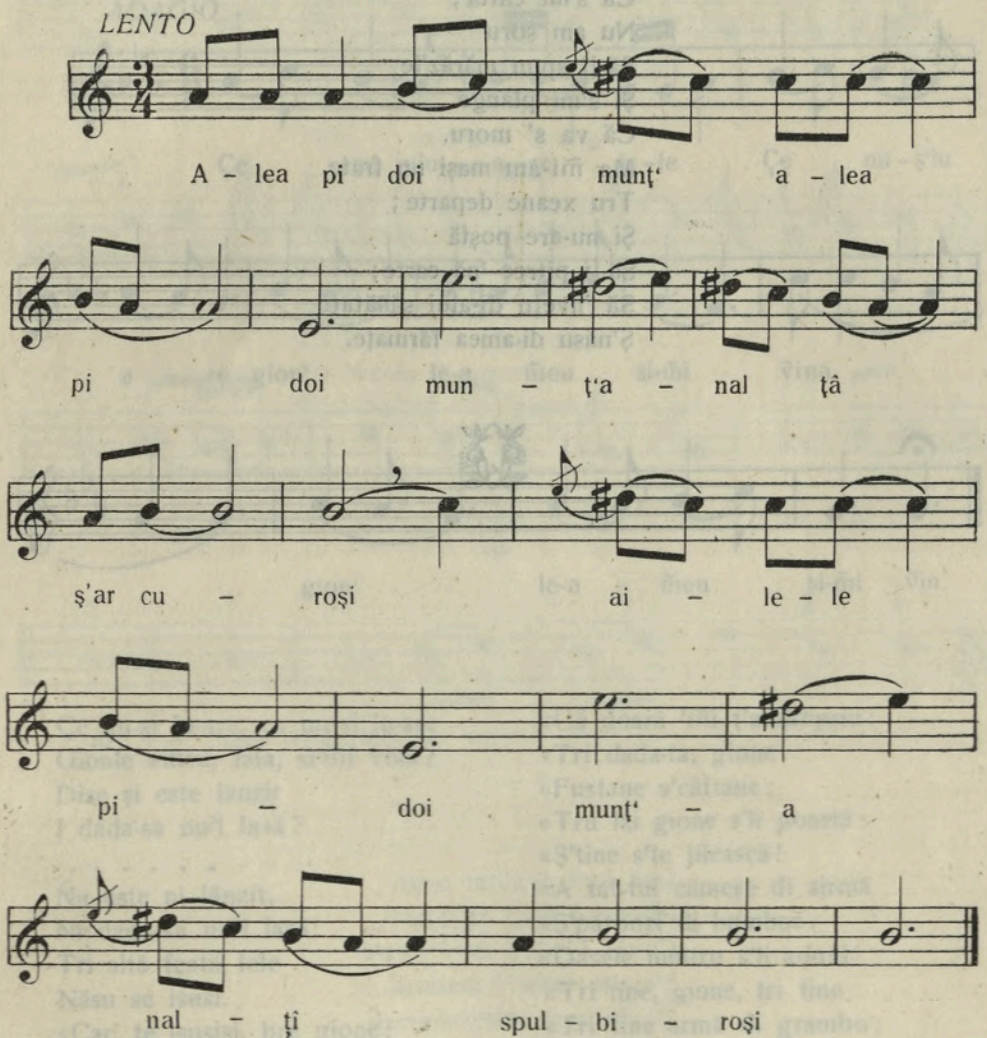
La laiļi corghi di ghiaţrî.



Asĕr'noaptea îmĭi mi băgai
Ş'ale dade le-astrigai:

— „Iu-i, lea dado, vrut'lu-aĭeu?
— „Astăzi hile tahina
Trapse 'ndreptu 'n Biligrad
La laiļi corghi di ghiaţrî!
— „Tora, dado, çe si-mĭi facu?
. . . . . .
„Va-mĭi dipun pân' Bitule
La laiļi corghi di gheaţrî.
Ascuchiatlu 'mĭi s'amărâ
Sănzele 'mĭi se fărmică.

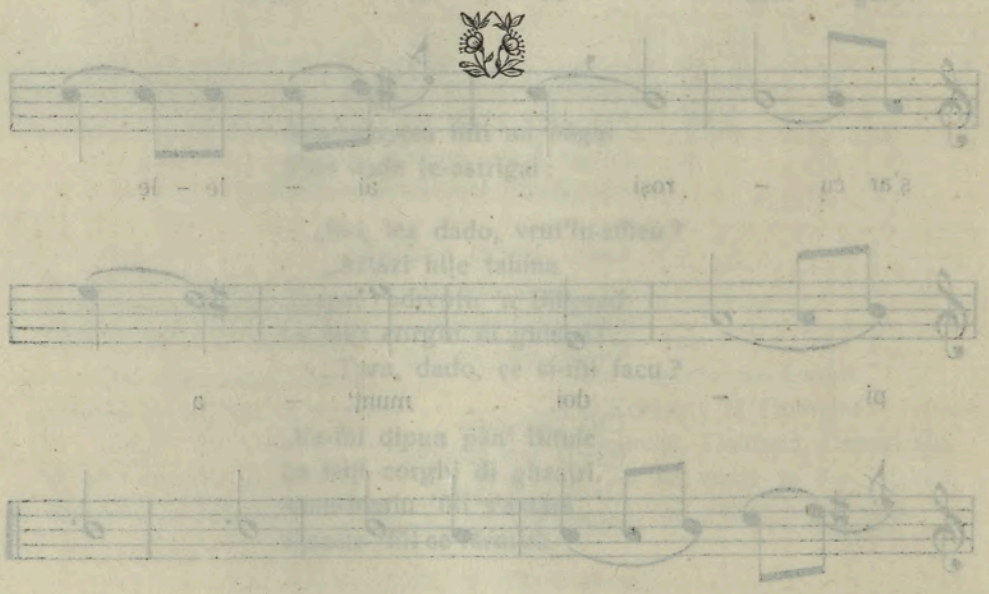
Pi doi munțî.



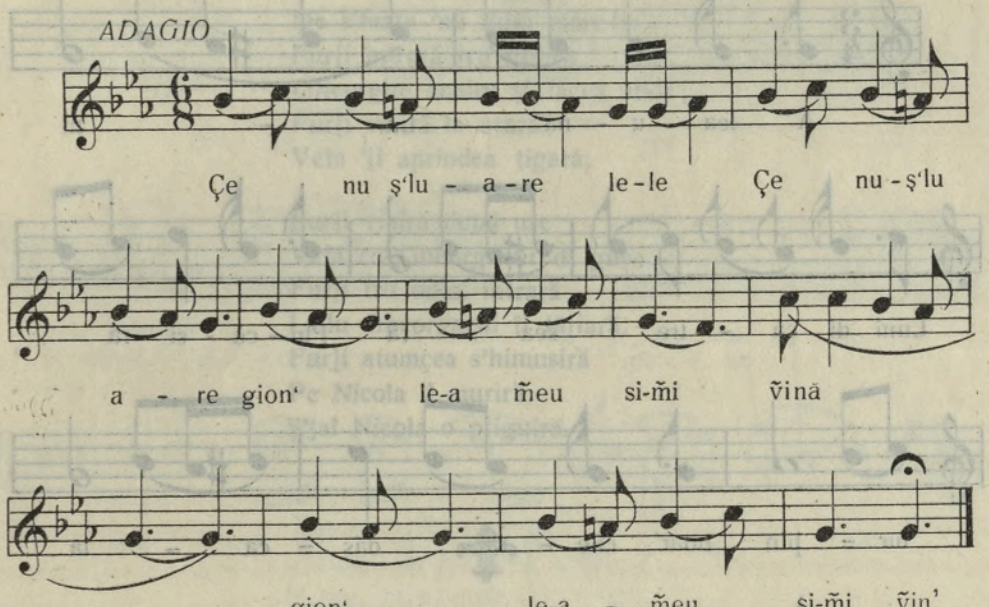
Alea pi doi munţî
Analţî ş'arcuroşi.
Alea după munte
'Nă livade vearde.
Alea tru livade
'Nă fântână araçe.

Alea mi plecai
Lailu şi 'mi biui.
Alea mi agărşii
Lailu şi 'mi durmii.
Alea 'mi arăçii
Ş'mi plivitusii.

Nu 'mi am dadá
S'mi jilească;
Nu am tată
Ca s'mi caftă;
Nu am soru
Să ļi spun mărăz'le
Şi s'mi plângă
Că va s' moru.
Ma mi-am maşi un frate
Tru xeane departe;
Şi nu-are poştă
Să-ļi pitrec 'nă carte;
Să 'nveţu di-alui sănătate
Ş'năsu di-amea fărmaţe.

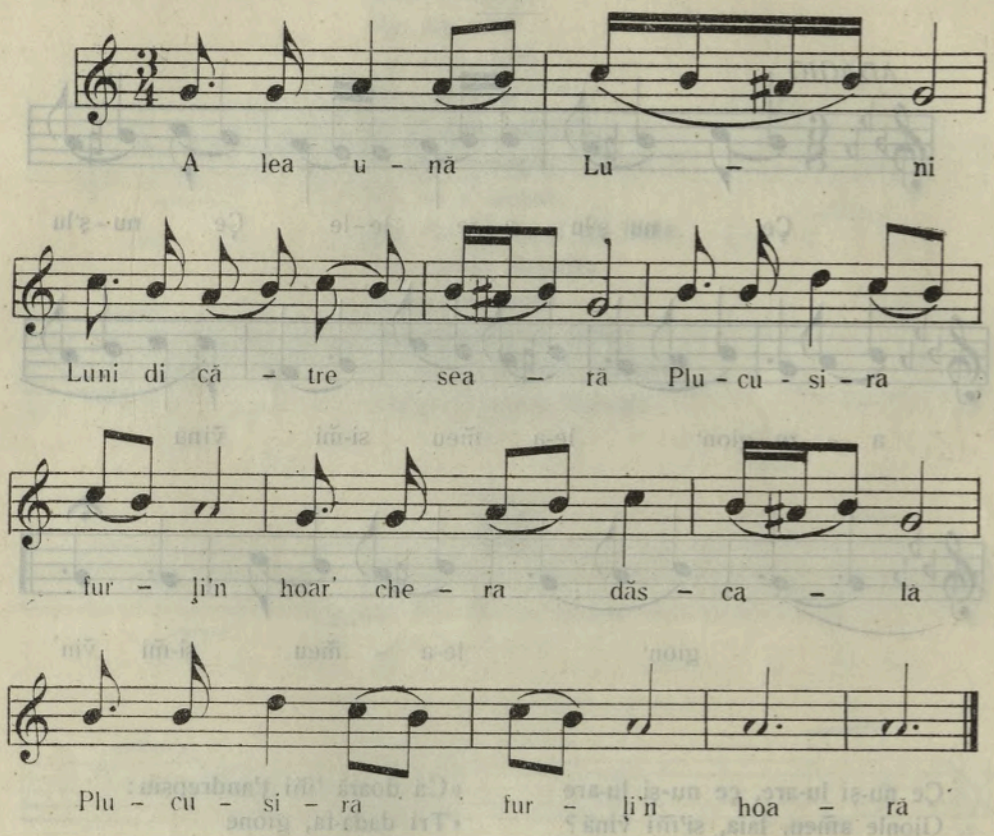


Çe nu ș'lu-are.



Çe nu-și lu-are, çe nu-și lu-are
Gionle amĕu, laia, si'mi vĭnă?
Dise și este lănzit
I dada-sa nu'l lasă?
. . . . . .
Nu este ni lănzit,
Ni dada-sa nu'l lasă;
Tri altă feată, lele
Năsu se isusi.
«Car' te isusiși, bre gione:
«Cu 'ncherdu să s' hibă.
«La numtă s'mi chlemi, gione
«Că doară 'mi ț'andrepșiu:
«Tri dada-ta, gione
«Fustane ș'căftane;
«Tru lăi gione s'li poartă:
«Ș'tine s'te jilească!
«A tat-tui cămeșe di sirmă
«Ș'părpozi di bumbac:
«Oasele nuntru s'li aduni!
«Tri tine, gione, tri tine
«Tri tine armă di grambo;
«S'nu ți-o 'nchirdășește
«Că ș'mine mi lăește!...

Ună luni de către seară

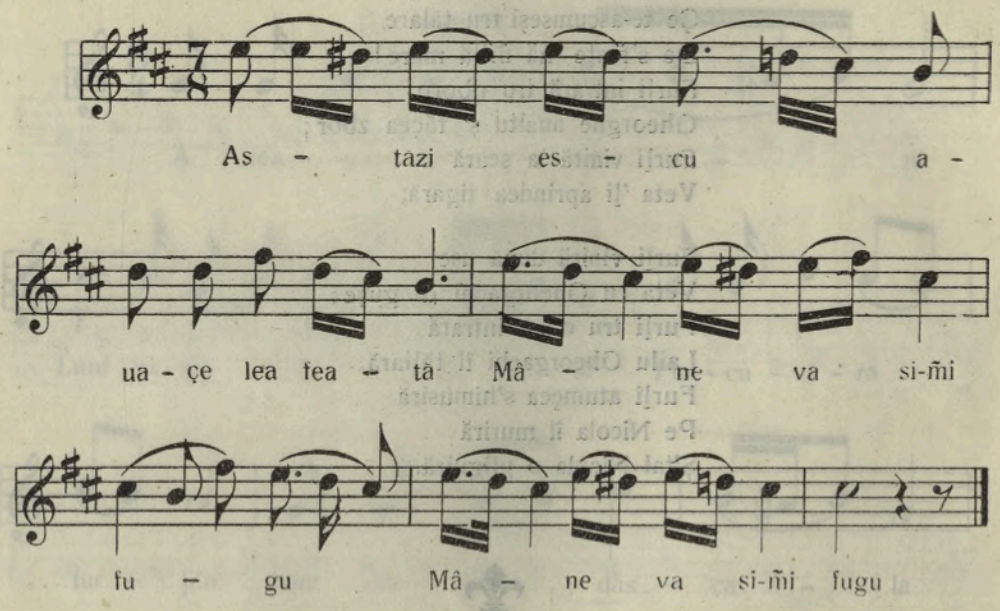


Ună luni di către seară
Plucusiră furļi 'n hoară,
Casa-l Licea-o anvârligară
Ş'multe tufechi aminară.
Daule hori s'cutremurară.
Capidanlu se-alină pe avli
Tru oară Gheorghe 'l arcoti.
„Lai Gheorgachi, lai capidane

Çe-ţi spuse şi mare juname!
Lai Nicola, lai murdare,
Çe te-ascumseşi tru ţălare
De s'feaţe 'nă mĩilă mare!»
Furļi intrară tru uboru
Gheorghe analtu ş' făçea zbor;
Furļi viniră la scară
Veta 'ļi aprindea ţigară;

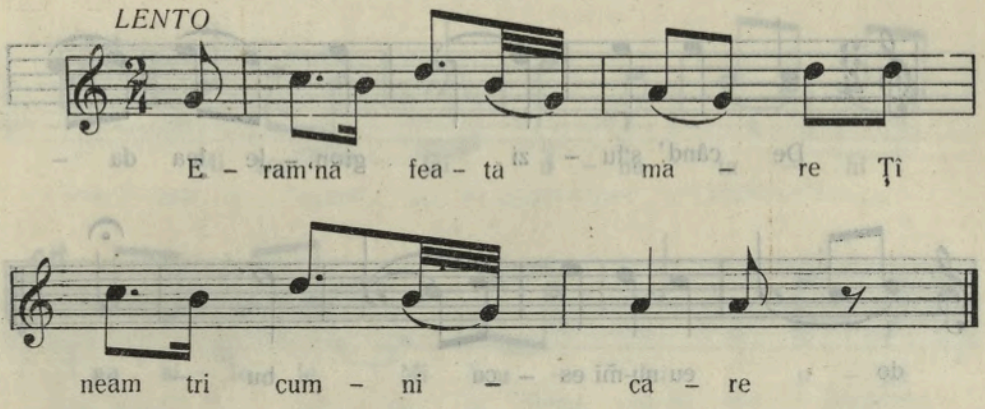
Furļi viniră după uşe
Veta cu Gheorgachi di guşe;
Furļi tru odae intrară
Lailu Gheorgachi îl tăļiară.
Furļi atumçea s'himusiră
Pe Nicola îl muriră
Ş'ţal Nicola o pliguiră.

Cu tine eu va s'vin'.



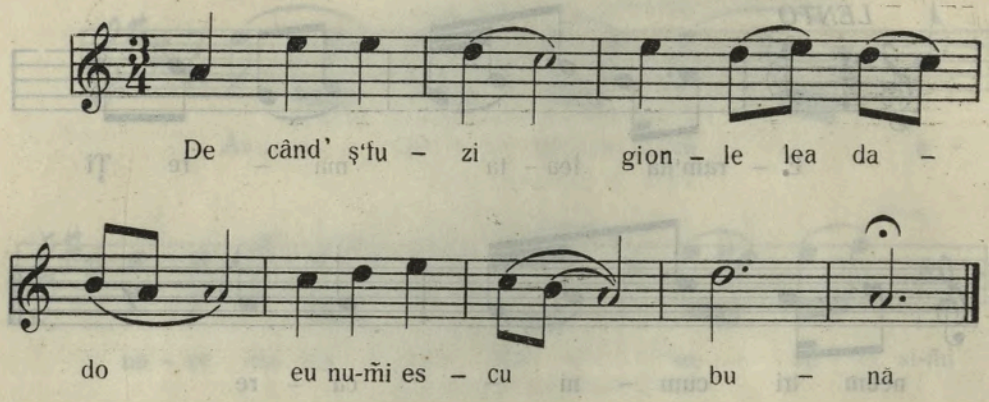
Astăzi escu auaţe, lea feată
Măne va si-mi fug
Tru amea vilète 'nturçească."
-- «Gione, tri fugă car ţi-o aveai
Cama ninte çe nu-mi spuneai?
Ca si'mi dimăndu şiună armă,
Ună armă şcodrănească
Tri tine ş'tri mine
Că şi eu va s'vinu cu tine."
— «Cu mine cari s'viñi, feată,
Tru cale în jumitate
Ş'are 'nă dărvene
Dărvene 'nturçească
Ş'va s'nă zâptăsească ;
Aclo doilli va s'nă acaţă
Ş'tine va s'te alină
Analtu pe cerdache
Cu două-spre-zëçe de ambine.
Mine va s'mi higă
In ghios tru hăpsane!"
— „Nu ţi i arşine gione
Pe arma-ta çe-o porţî?!
...Aclo s'himu doilli morţî!
Eu cu tine va s'vinu
Şi doilli aclo s'murimu!...

Ţineam tri cumnicare



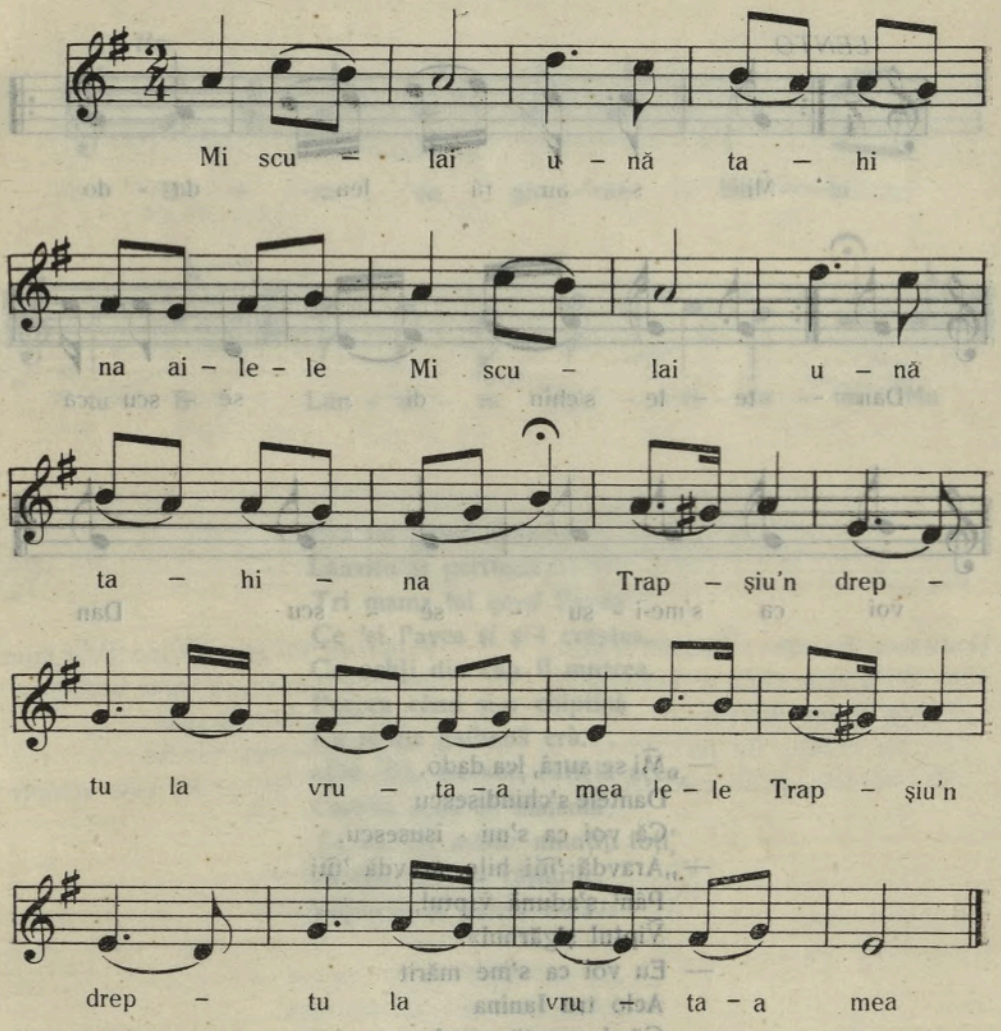
Eram 'nă feată mare
Ţineam tri cumnicare
S'tămăñi di preasiñi mari.
Şi-inşii la primnare
Tru zu de sărbătoare.
Pe calea de păzare:
Astăļiai 'nă doamnă mare
Cu 'nă armă domnească
Nu poate vârnă s'o cunoască
Că-i armână arbinească:
Este hiļie di prifteasă
Şi- ardea 'nă çeară apreasă!

Nu ’mi escu bună.



Di căndu ș’fuzi gionle, lea dado
Eu nu-mi escu bună!
Ia strigă ’mi ’nă babă
Ună babă bună.
Briclu s’mi adună
Mărăzle s’mi spună
Arăurile s’mi fugă!

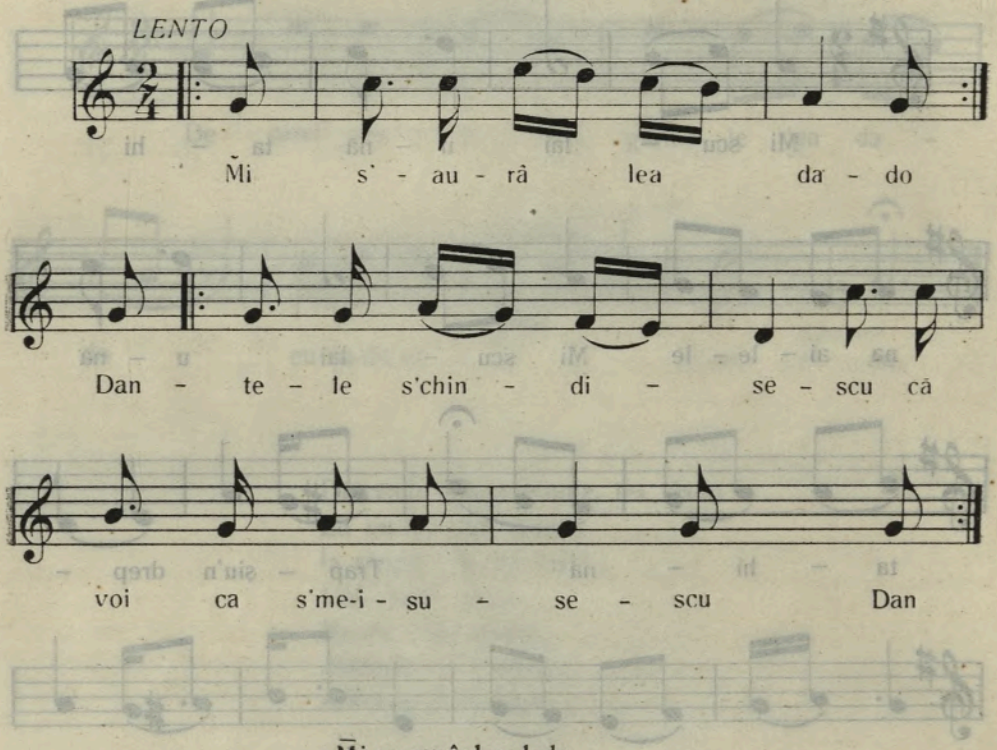
La vruta.



Mi sculai unã tahina
Ş'trapşiu 'ndrept la vruta amea;
Aflai vruta iu-şi durmea
Ş'tru crevate s'legănà.
Stau împrost ş'mi minduescu
Ali vrută cum si-li grescu
Vruta s'nu-o năirescu!
Ca fluria 'ngălbinescu
Şi ca ceara mi tuchescu.

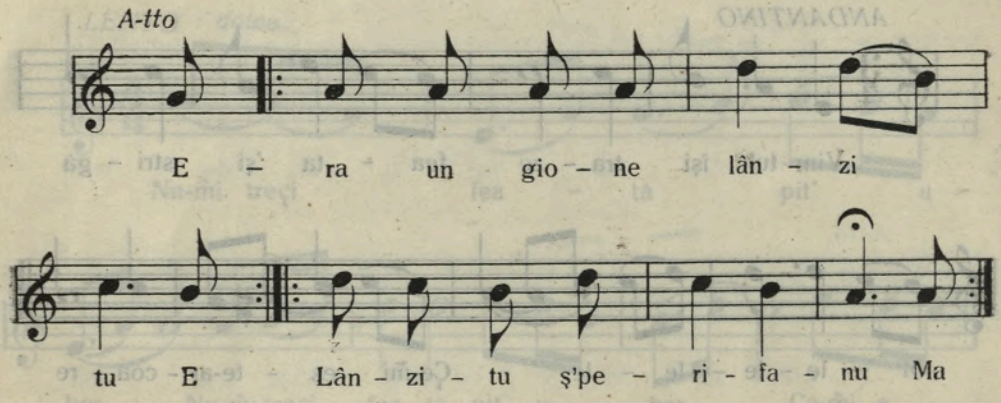
Me-aplicai, vruta-mi băşeai
Di tru somnu mi-o dişteptai.
Ea pri mine s'năiri.
«Taçi, lea vrută, taçi lea sor,
Eu tri tine mor di dor.»
Vruta atumçea arsări
Di guşe îmi mi arăchi.
«Gione tri tine glărescu
Şi di azi ata va s'escu!»

Aravdă 'mi hile.



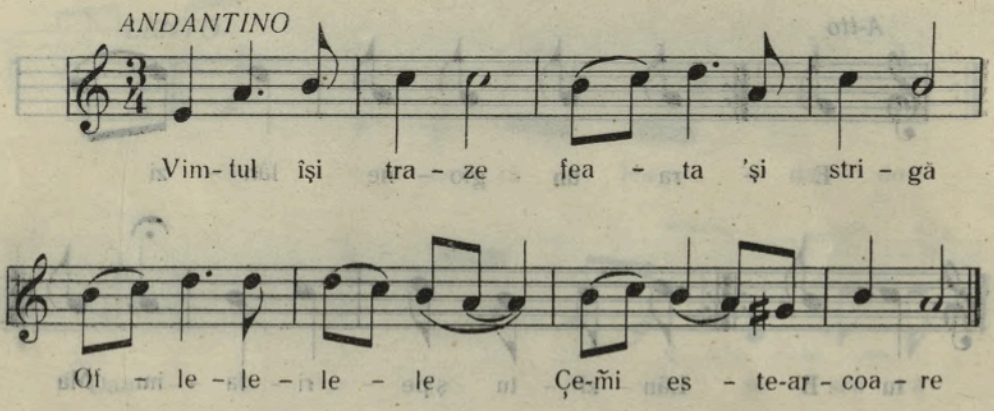
— „Mi se aurâ, lea dado,
Dantele s'chindisescu
Că voi ca s'mi - isusescu.
— „Aravdă 'mi hile, aravdă 'mi
Pân' s'adună viptul,
Viptul ș'gărnul».
— Eu voi ca s'me mărit
Aclo tru Ianina
Că-și poartă capele
Și s'ducu pi-t cafenele.
. . . . . .
Curdele ș'curdelache
Tri ațele cu mirache!»

Lănzitul



Era un gione lănzitu
Lănzitu și perifanu;
Tri mama lui çe-și l'avea
Çe 'și l'avea și și-l creștea.
Ca ochḷi din cap îl mutrea.
Percea când și-o chiptină
Ca sirma galbenă erà.
«Dă 'mi, lea sor, caricla açea,
Caricla açea di malamă:
Ta să 'mi misur munțiḷi toți,
Munțiḷi toți și văḷiurile,
Văḷiurile și patria mea!»

Çe-mĭ este arcoare.



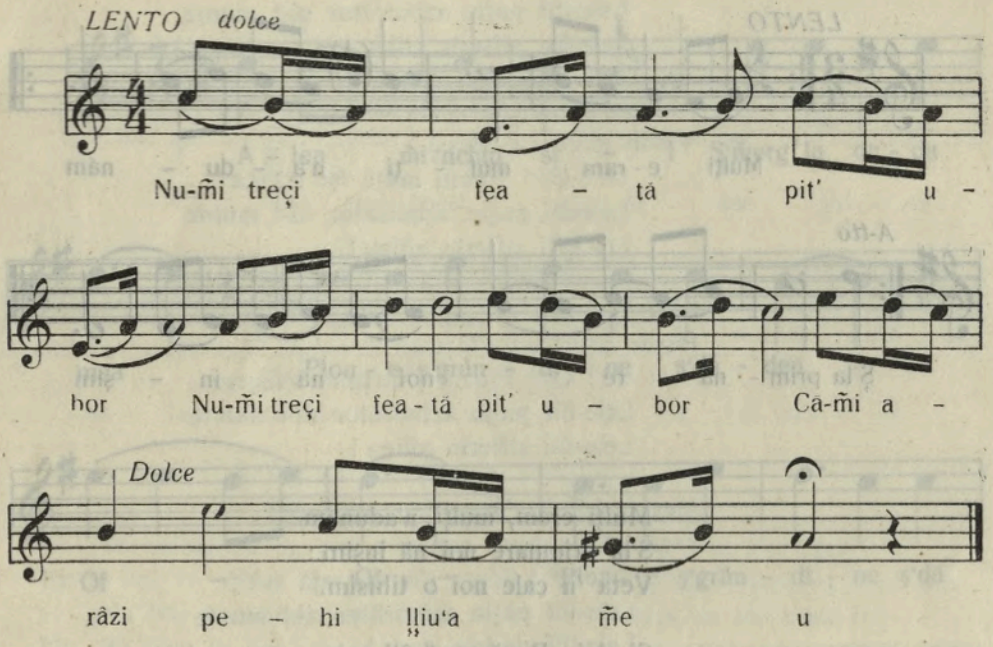
Vimtul îşi traze, feata 'şi strigă:
«Of! lele-lele, çe-mĭ este arcoare!»

Dada-mea 'mĭ zîçe: «Vĭno 'mĭ la mine,
Vino 'mĭ la mine să-mĭ te 'ncălzăscu!»
La dadă-mea mĕrşiu
Ca tru munte 'mĭ fui:
Of, lele-lele, çe'mĭ este arcoare!

Tată-mĕu 'mĭ zîçe: «Vĭno 'mĭ la mine,
Vĭno 'mĭ la mine, să 'mĭ te 'ncălzăscu!»
La tată-mĕu mĕrşiu
Ca tru neauă 'mĭ fui:
Of, lele-lele, çe-mĭ este arcoare!

Vrut 'lu îmĭ zîçe: «Vĭno 'mĭ la mine,
Vĭno 'mĭ, lea vrută, să 'mĭ te 'ncălzăscu!
La vrutul îmĭ mĕrşiu
Ca tru sobă îmĭ fui:
Of, lele-lele, çe 'mĭ este acuroare!..

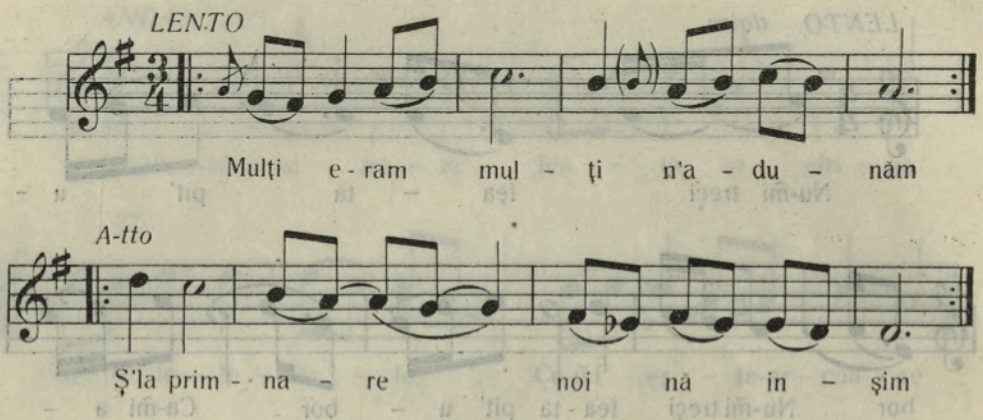
Nu-mĩ treçi ſeată pi-t ubor



— Nu'mĩ treçi, feată, pi-t uboru
Că 'mĩ arăzi pe hiḷḷu aĩ̃eu!
— Nu-ţi lu-arăd, lea tetă ş'soru
Că-ţi lu-arăde truplu aĩ̃eu;
Truplu aĩ̃eu ca schic de gărnu:
Nu-ţi lu-arăde altu vârnu

— Nu'mĩ treçi, feată, pi-t uboru
Că 'mĩ arăzi pe hiḷḷu aĩ̃eu
— Nu-ţi lu-arăd, lea tetă ş'soru
Că-ţi lu-arăde caplu aĩ̃eu;
Muşuteaţa mea nu-l lasă
Un minut ca s'şeadă 'n casă!

Veta 'n cale.

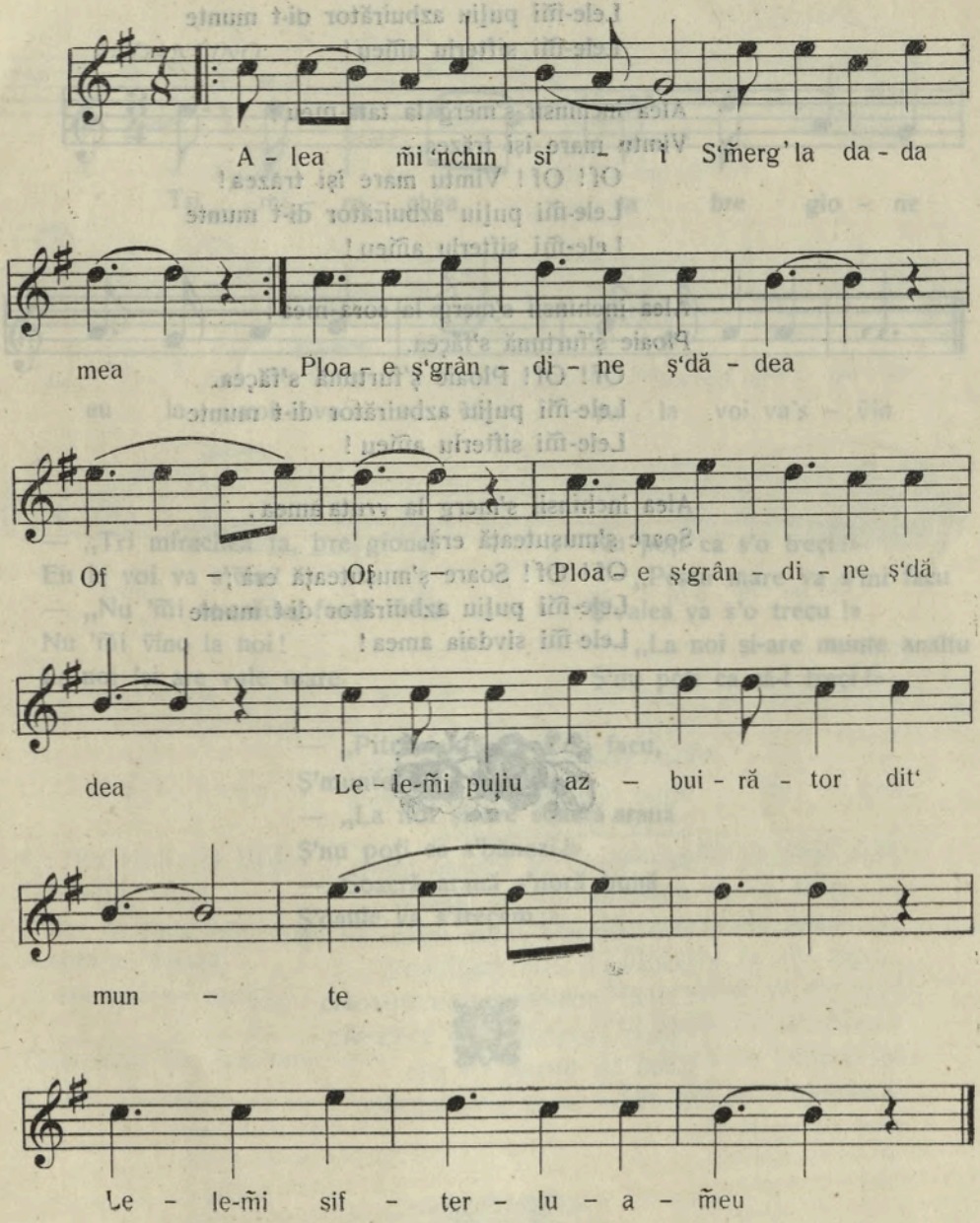


Mulţi eram, mulţi n'adunăm
Ş'la primnare noi nă inşim:
Veta 'n cale noi o tihisim.

Şi-alei „Bună zua" îli grim.
Năsă cu gura nu nă grì
Ş'niçi cu ochli nu nă mătrì.

Agalea-agalea, çe va s'li-o façem
De altă oară car s'o tihisim:
S'nă cunoască çe gioñi him!

Alea închinsii.



50317

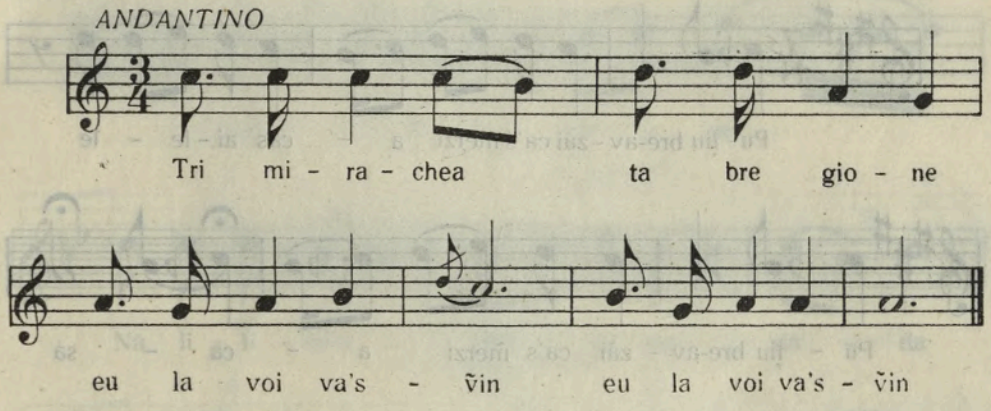
Alea închinsii, s'merg la dada amea:
Ploaie ș'grăndine ș'dădea.
Of! Of! Ploaie ș'grăndine ș'dădea!
Lele-mĩi puḷiu azbuirător di-t munte
Lele-mĩi sifterlu amĩeu!

Alea închinsii s'merg la tată-mĩeu:
Vimtu mare își trăzea.
Of! Of! Vimtu mare își trăzea!
Lele-mĩi puḷiu azbuirător di-t munte
Lele-mĩi sifterlu amĩeu!

Alea închinsii s'merg la sora-mea:
Ploaie ș'furtună s'făçea.
Of! Of! Ploaie ș'furtună s'făçea.
Lele-mĩi puḷiu azbuirător di-t munte
Lele-mĩi sifterlu amĩeu!

Alea închinsii s'merg la vruta amea:
Soare ș'muşuteaţă erà.
Of! Of! Soare ș'muşuteaţă erà;
Lele-mĩi puḷiu azbuirător di-t munte
Lele-mĩi sivdaia amea!

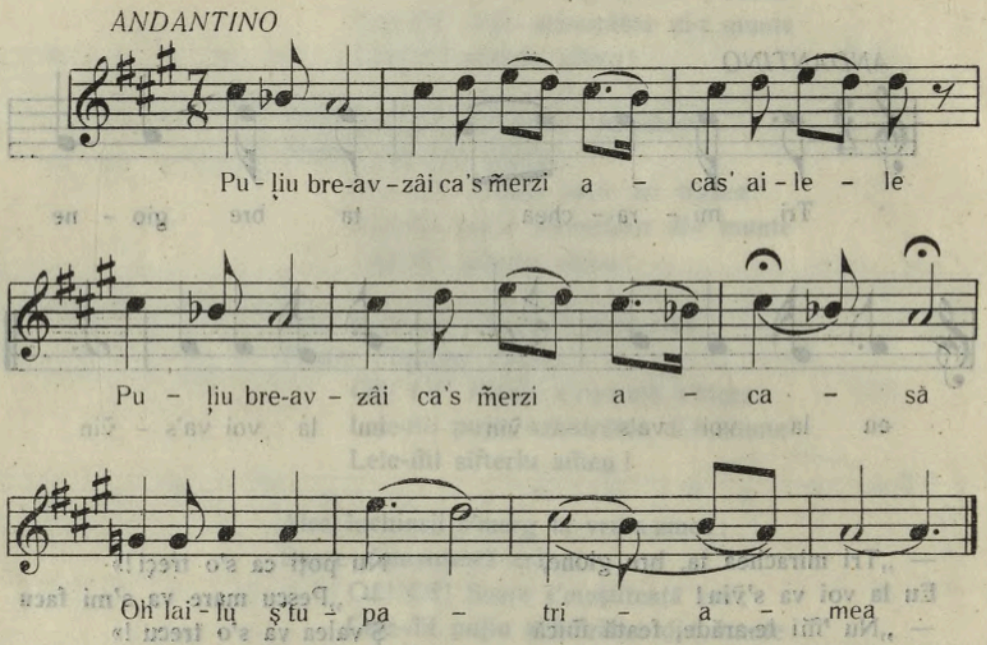
Eu la voi va s'vinu



— „Tri mirachea ta, bre gione,
Eu la voi va s'vin!
— „Nu 'mi te-arăde, feată mică
Nu 'mi vino la noi!
La noi 'și are vale mare
Nu poți ca s'o treçi!»
— „Pescu mare va s'mi facu
Ș'valea va s'o trecu!»
— „La noi și-are munte analtu
Ș'nu poți ca să-l treçi!»

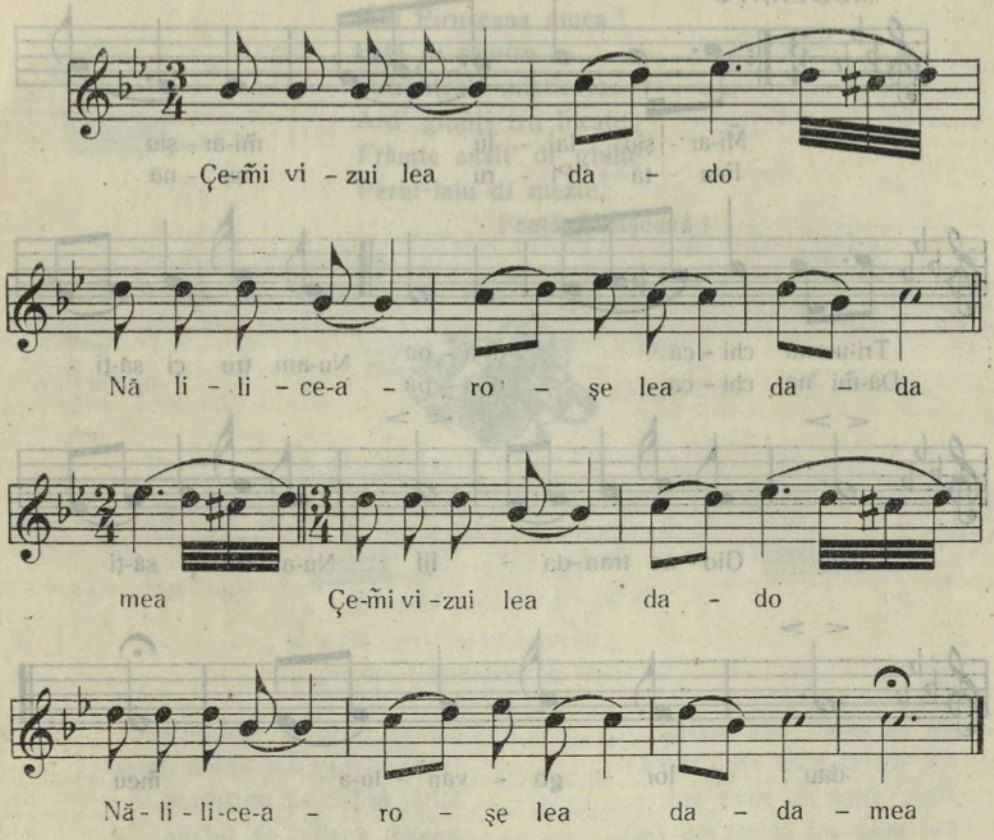
— „Pitrunichle va s'mi facu,
Ș'muntele va 'l trecu!»
— „La noi și-are soacră arauă
Ș'nu poți ca s'bănezi!»
—„Soacră arauă ș'noră bună
Ș'daule va s'treçem;»

Puliul



Puliu, bre, avzâi ca s'mẽrzi acasă
Oh! lailu, ș'tu patria amea;
Puliu, s'ti duci pi avlia mea
S'iasă laia dada-amea,
Să-li spuñi că armașu acia:
Auațe eu îmi mi 'nsurai
Ș'nă 'nveastă mică, mică 'mi luai.
Dada-sa-li este măghistră.
Cându 'nchinsescu eu tri-acasă
Ploaie ș'grândine lia s'vearsă;
Când mi turnai, cu jale,
Ii dă lea soare ș'surânțeale.

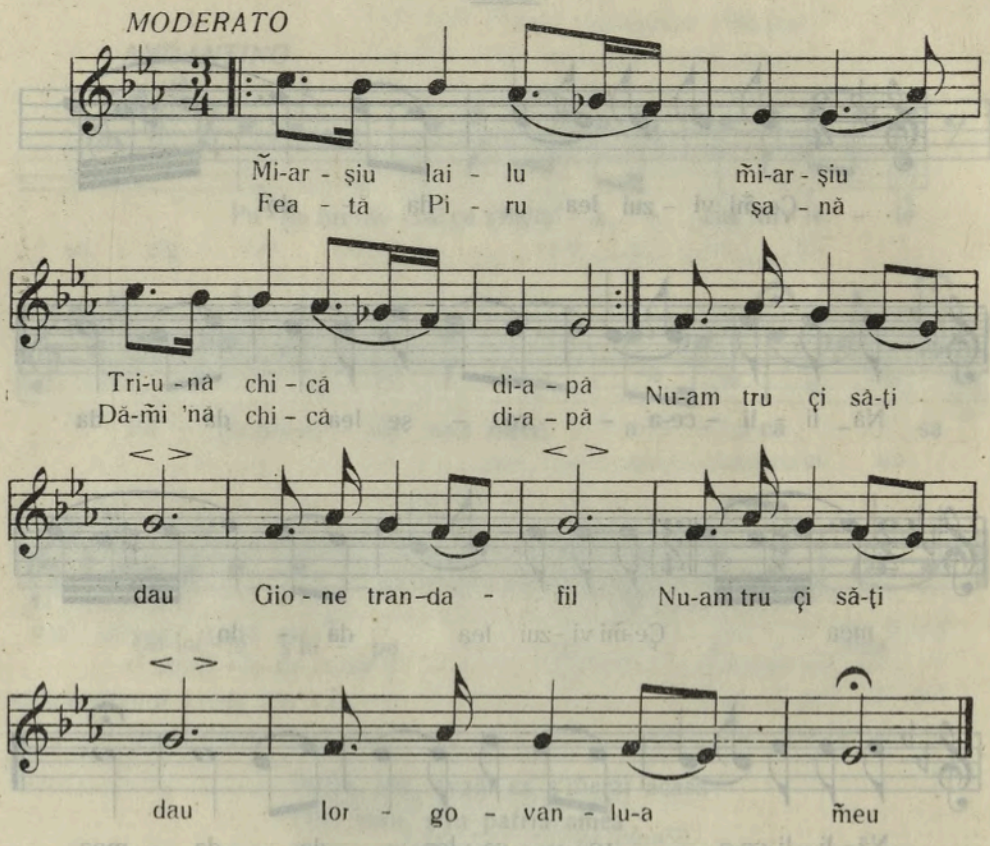
'Nă lilice aroşe



Çe 'mĩ vizui, lea dado
'Nă lilice aroşe,
Aroşe ca mirgeană
Analtă ca fidană
Şi tru grădină xeană.

Cum si-mĩ fac, lea dado,
Lilicea s'o arup:
Peste avlie va s'me aruc
Ş'lilicea va s'o arup:
In sinu va s'o bagu
Ş'Măgarva va s'o ducu,
Ş'pi-tu firidă va s'o arucu.
Featile va s'o arăchiască
Gioñli va s'o aĩniurzească
Ş'tru oară va s'isusească;

Piruşeană.



M̃i-arşiu, lailu m̃i-arşiu
Triună chică de-apă!
— Feată Piruşeană
Dă-m̃i 'nă chică de apă.

— Nu-am tru ţi să-ţi dau
Lai gione muşatu;
Nu am tru ţi să-ţi dau
Ghiurguvanlu am̃eu!

— Dă-m̃i tu gura ata
Moi Piruşeana mea!
Gură di nămlie
Gură di cutie;
Gură di nămlie
Gură di dudie!

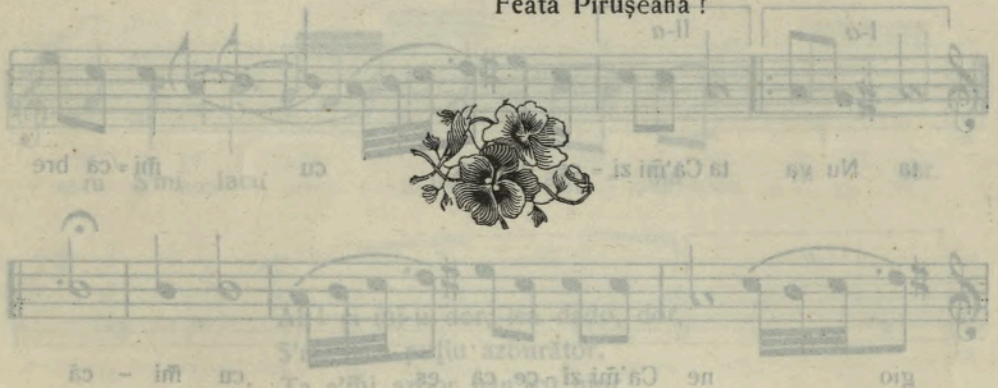
Piruşeană laie:
Apă că 'm̃i cripai.
Dă-m̃i 'nă chică de apă
Suflit nu-m̃i mi creapă.

— Nu-am tru ţi să-ţi dau
Gione trandafiru;
Ş'apă eu nu-m̃i am
Gione garufiru!

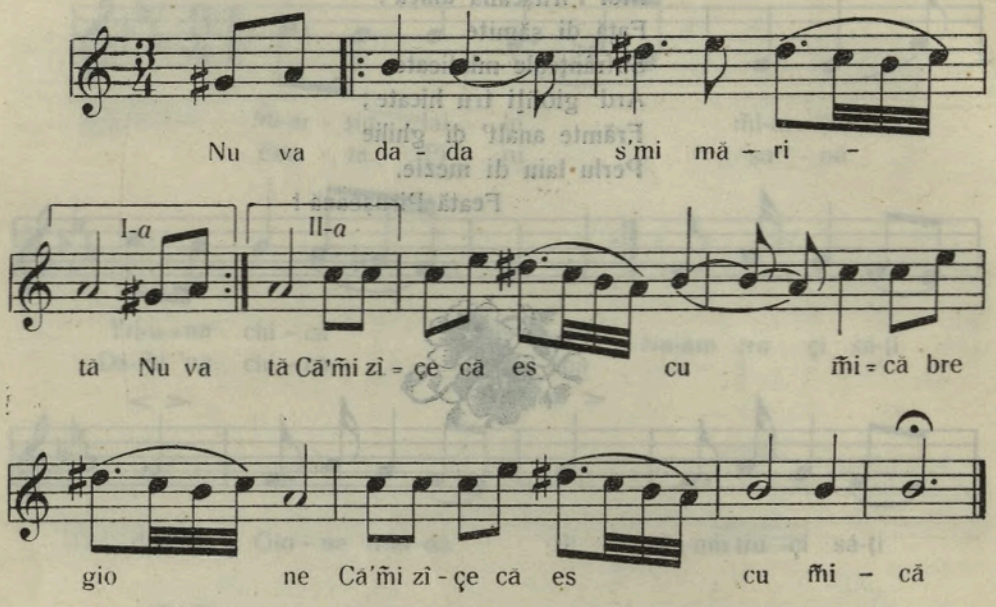
— Dă-m̃i tu ochl̦i ată
Moi Piruşeană lae.
— Ochl̦i nu-şi si scot,
Lai gione muşat;
Ochl̦i nu-şi si scot
Ghiurguvanlu am̃eu!

Unii adaogă:

— Dă-mĩi tu faţa ata,
Moi Piruşeana amea !
Faţă di sămite
Sufrânţeale misticate
Ard' gioñli tru hicate ;
Frămte analt' di ghilie
Perlu·laiu di mezie.
Feată Piruşeană !



Mică de nouă ani

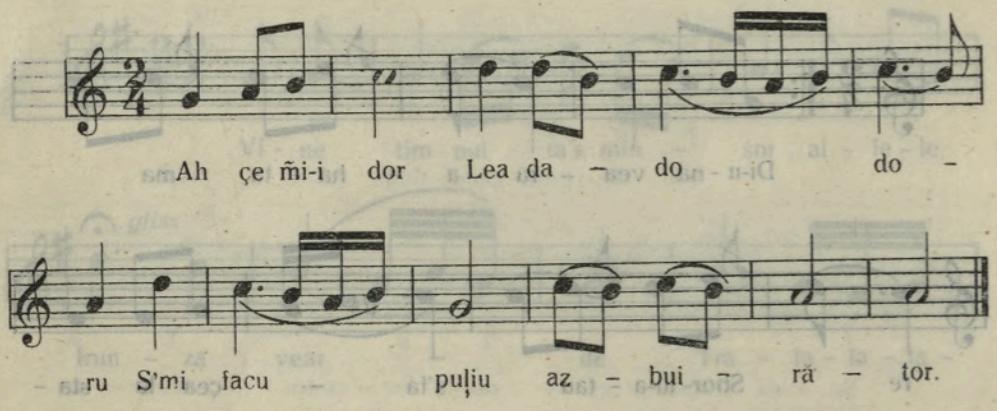


Nu va dada, s'mi mărită
Că 'mi zîçe că escu mică!
Mică, mică di nouă ani,
De nouă ani călcai tru zaçe
Şi altă dadă nu ma façe.

Eu mi feciu pe dimăndată:
Tri-aţea mi-escu ahătu muşată!
Albă, aroşe ca mirgeană,
Analtă, analtă, ca fidană.
Car s'mi lea va s'treacă bană.

S'li spunu numa cum mi chliamă:
Numa amea di Constandină.
Constandină din grădină.
Faţa mea s'tucheşte 'n gură
Ca limonia din Sărună.

Ah! ce mi-u dor!

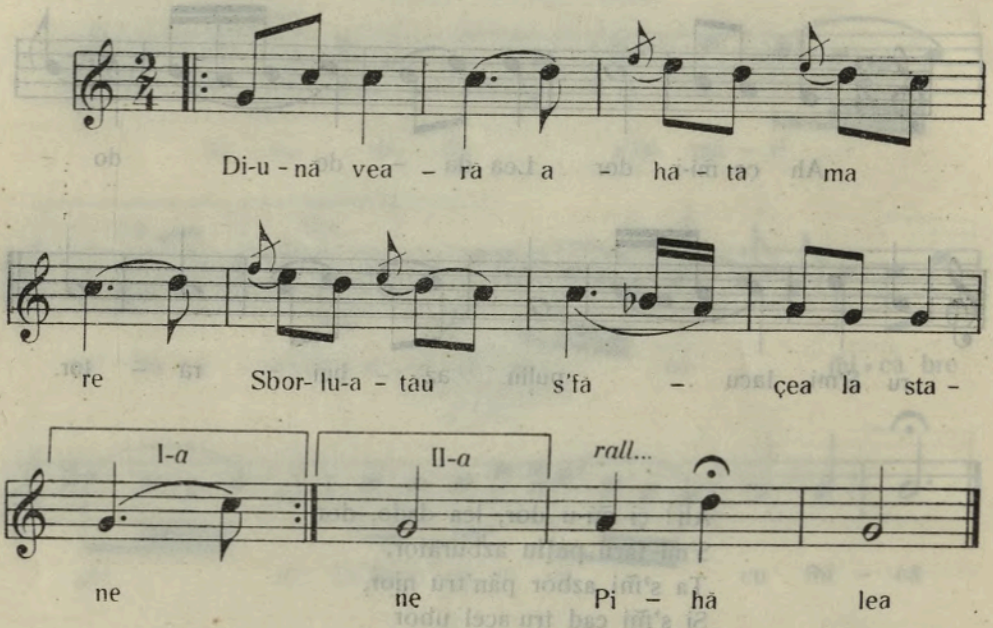


Ah! çi mi-u dor, lea dado, dor,
S'mi facu puliu azburător,
Ta s'mi azbor pân'tru nior,
Şi s'mi cad tru açel ubor
Iu gioacă giunamea 'n cor.

Eu să stau, năşi s'mi mutrească.
Care gione s'me-arăsească
Tre açel dada s'mi isusească,
Ş'cât va s'caftă si-li tăxească.

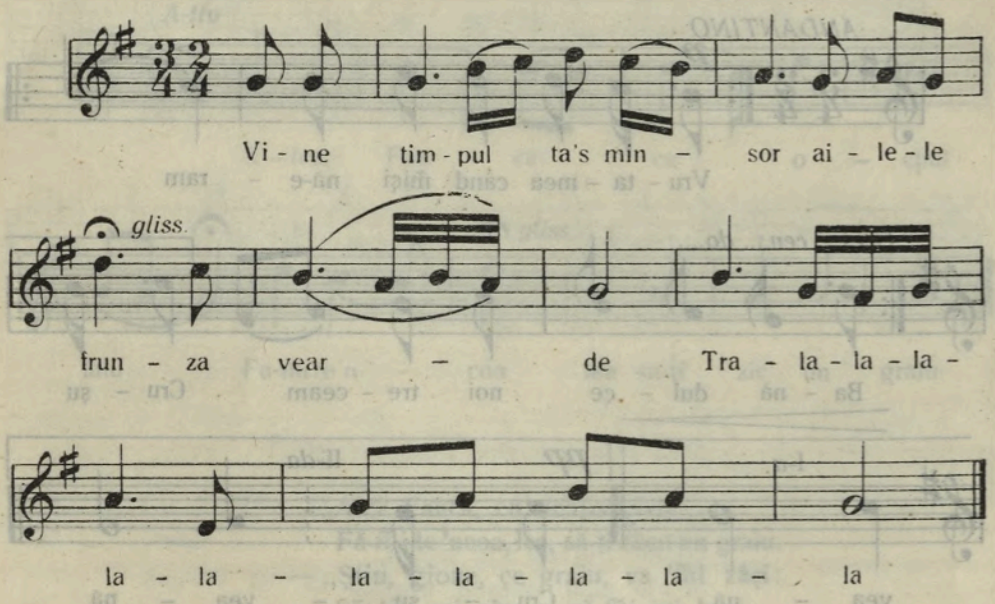
Ah! tri un laiu gione fără mustaţă
S'nu-mi mi schină peste faţă
Di-mi lea albeaţa şi aroşeaţa
Şi-mi se chearde muşuteaţa.

Piha



Di unã veară ahătă mare
Sborlu atău s'făçea la stane;
La cărare ș'la mulzeare
Piha noastră va mărtare.
—«Ai lea, Pihă, s'ti măritu
Să-ți dau gione tiñisitu!»
—«Nu-mĩ voiu gione tiñisitu,
Că-mĩ voiu gione arisitu.»
—«Cum îl vrei gionele cu hare:
Oi și căpră nu și-are.
Oile ș'căprele supsiră
Niata'l Gheorghe-o zilipsiră.
Pihă! Gioñli di auațe
Tru-an un'oară s'là tu față.»
—«Iĩmi imnai naule călive
Gione 'n sus tri mine n'avea
Erà Gheorgul çe-și luă harea.»»
Piha poală cu cucoți
Și-arșină Gheorgul tu soți;
Piha poală cu dantele
Ș'luă gione di-t bizustene;
Piha analtă ș'chicu di gărnu
Ili se pare cal cu fărnu.—

Timpul di însurare



Vine timpul ta s'mi 'nsor
Ai-lele frunza vearde!
Tra-la-la-la-la etc.

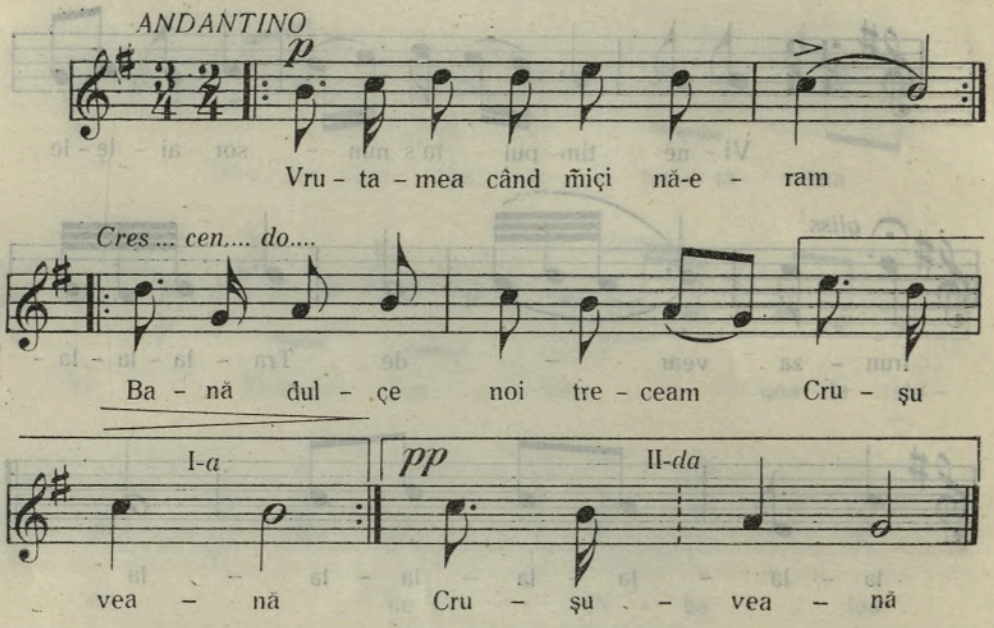
Aravdă-mi hiliu pân'tri Paşte
Ai-lele frunza vearde!
Tra-la-la-la-la etc.

Atumţea zăle sărbători
Ai-lele frunza vearde!
Tra-la-la-la-la etc.

Atumţea featele s'andregu
Ai-lele frunza vearde!
Tra-la-la-la-la etc.

Atumţea featele ies' primnare
Ai-lele frunza vearde!
Tra-la-la-la-la etc.

Crușuveana



Vruta mea când mîiçi n'eram
Bană dulçe nă treçeam
Crușuveană !

'Nă lilice cari s'aveam
Doiḷḷi noi va s'o amîiurzeam,
Crușuveană !

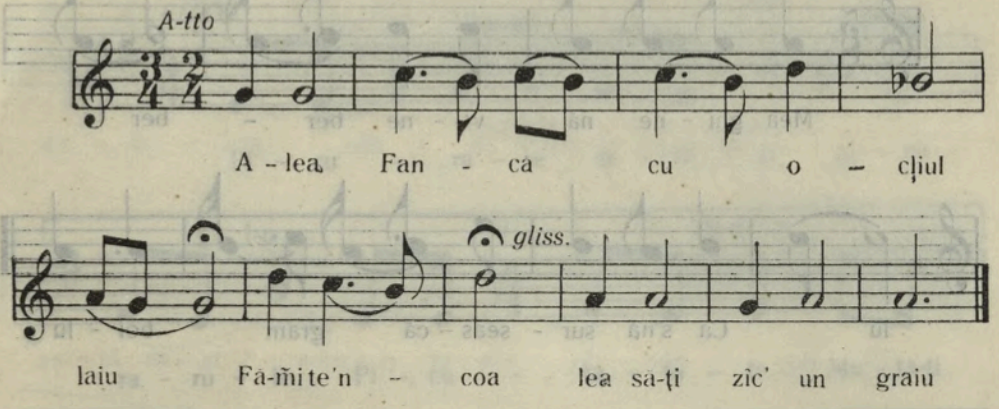
Un mer singur cari s'aveam
Doiḷḷi noi va s'lu 'mpărțam,
Crușuveană !

'Nă cireșe cari s'aveam
Doiḷḷi noi va s'o 'mpărțam,
Crușuveană !

La sculii când' nă duțeam
Tru'nă bancă nă șideam
Crușuveană !

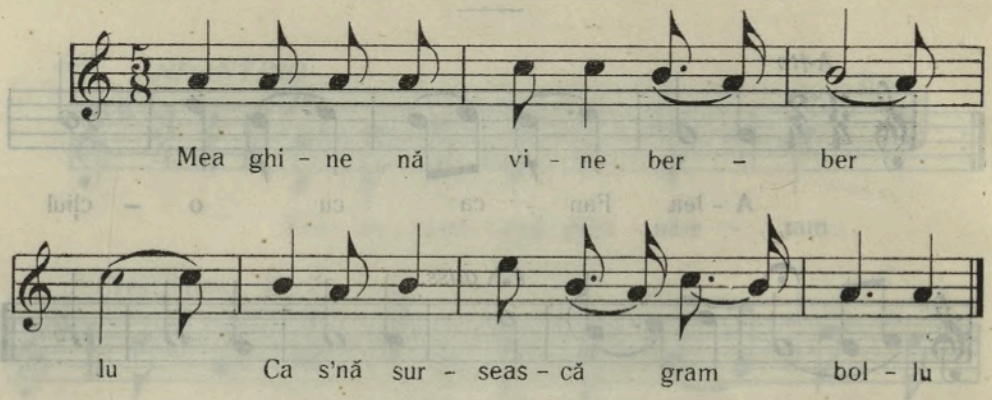
Tora vrută nă-agărșim
Iu n'aflăm noi nu nă grim,
Crușuveană !

Un graiu



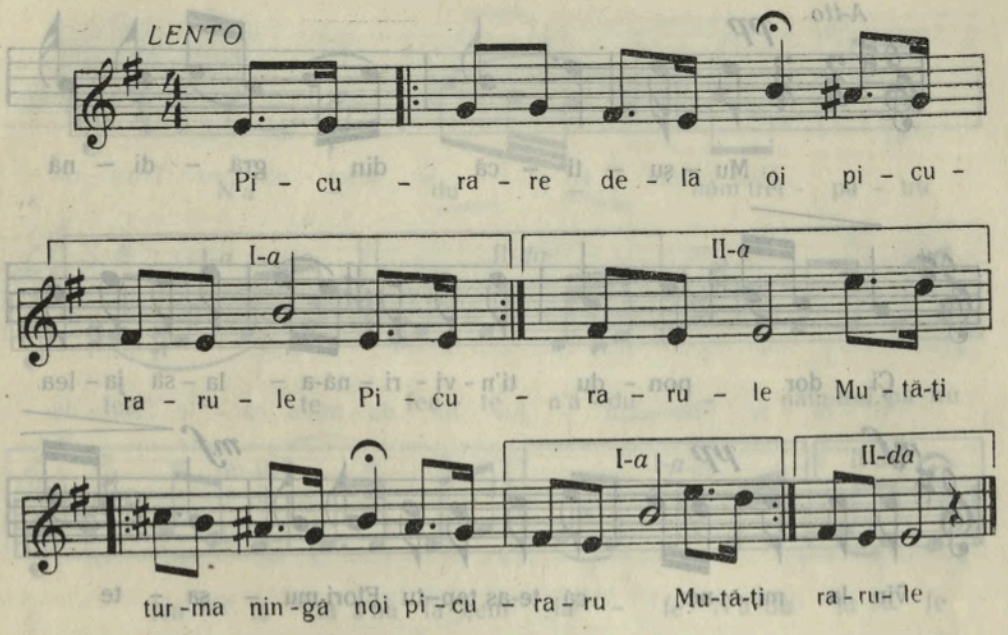
— „Aleà Fancă, cu ochḭiuḭ laiu
Fă-mĩ te 'ncoa, lea, să-ți zâcu un graiu.
— „Știu, gione, ce graiu, va 'mĩ zâçi:
Să 'mĩ mi plec și să-mĩ mi bași
Ș'nai tru sone să 'mĩ me alași.
Escu 'nveastă cu bărbat
Cu bărbat ș' cu doi ficiori,
Doiḭḭi săntu la sculie;
La sculia armâneascâ
Ca să 'nveață ta s' citească.

Sursirea grambollui.



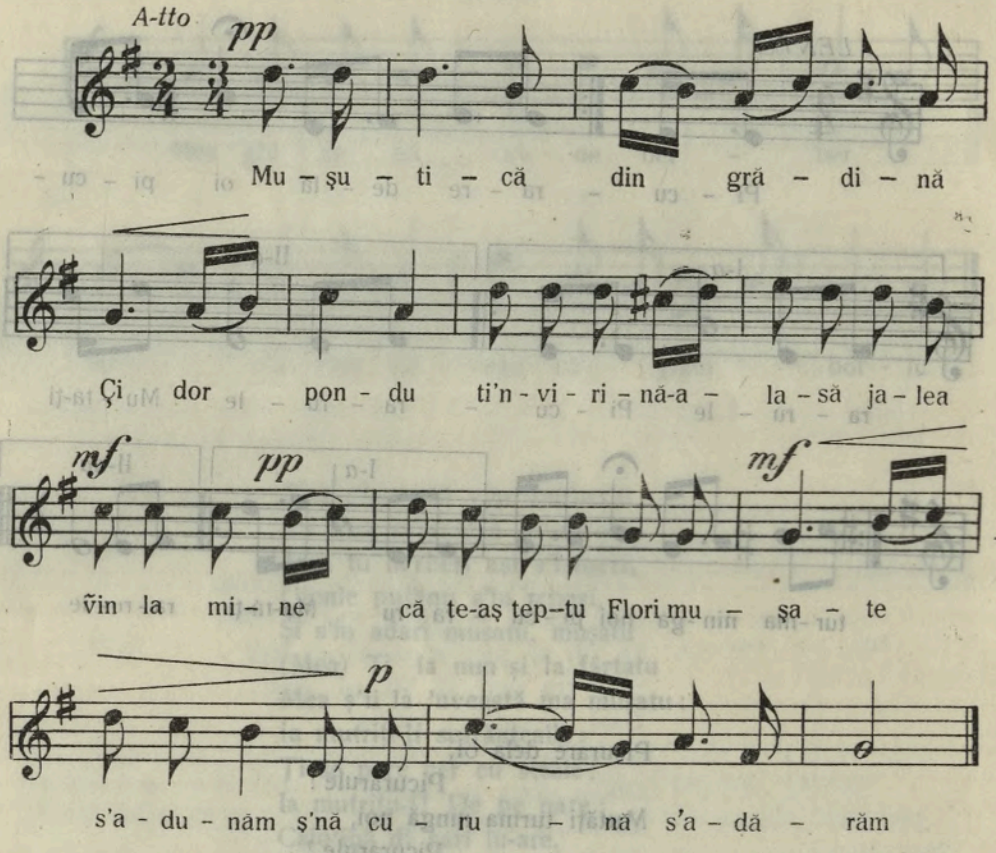
Mea ghine nă vine berberlu
Ca s'nă sursească grambollu.
Mea tu berberi aşi s'bănezi,
Gionle puţănu s'lu schezi,
Şi s'lu adari muşatu, muşatu
(Mea) Ti la nun şi la fârtatu
Mea ş'ti la 'nveastă ma muşatu:
Ia mutriţi-li sufrănţealle:
Ţi se pare çer cu steale;
Ia mutriţu-l! De pe nare:
Calotihă di cari lu-are.
Ia mutriţu-l, di pi dinţî:
Calotiha de-alui părinţî.
Ia mutriţu-l, de pe cheptu:
S'pare că'i berbecu aleptu.
Mea ş'mutriţu-l, de pe bărnu:
Ţi se pare atu cu fărnu.

Picurarlu.



Picurare dela oi,
Picurarule !
Mutăți turma ningă noi,
Picurarule !
Noaptea dormĩi pe mișiroi,
Picurarule !
Și ziua pi patu di flori,
Picurarule !
Ziua aduñi lilicele,
Picurarule !
Și-avegli oițele,
Picurarule !

Mușutică din grădină

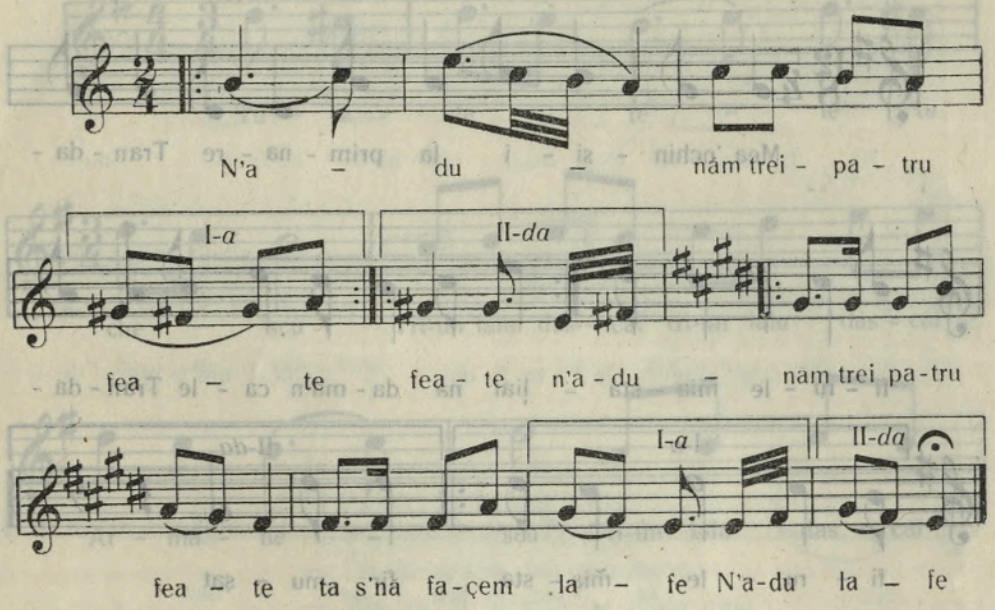


Mușutică din grădină
Çi dor pondu ti 'nvirină?
Alasă jalea ș' vîn la mine
Că te-așteptu:
Flori mușate s'adunăm
Ș'nă curună s'adărăm!

S'o 'mpletim cu măñile anoastre
Cama ghine s'o 'mpletim
Cu doru și vreare
Și s'nă avem ti 'ncurunare,
Doiḷḷi noi s'nă încurunăm:
Bană dulçe s'nă bănăm!

Și s'nă veadă hoara 'ntreagă
Și s'nă veadă laile feate,
S'zilipsească anoastre mîiate
Ș'mea s'tuchească și-a tău dor
Tri inatea tuturor!

Lafe și muabete



N'adunăm trei-patru feate
Ca s'nă façem lafe,

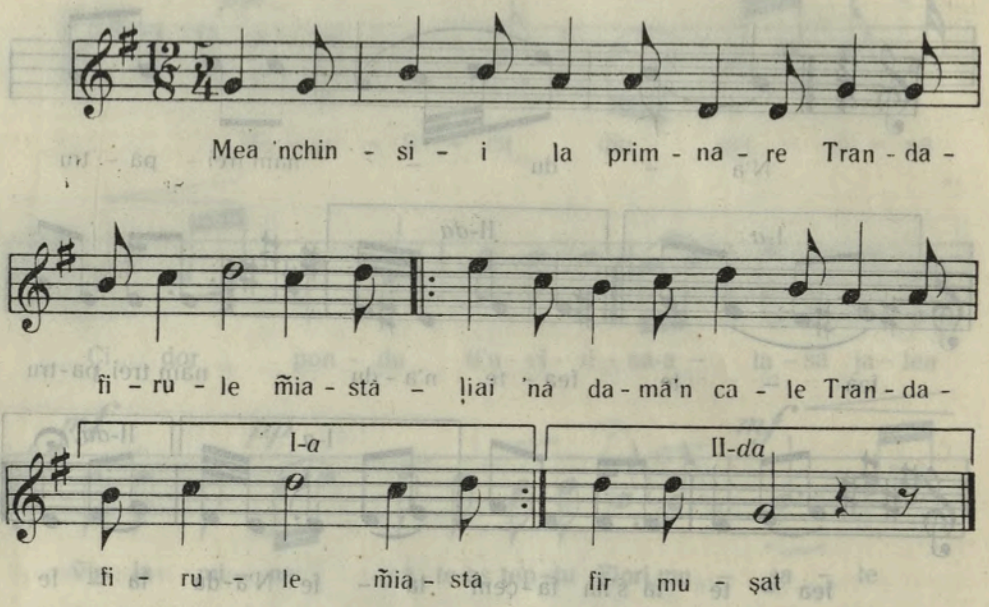
Lafe ș'muabete
Çi s'nă cadă tu căsmete;
Tu firizi în calea mare
Iu ș' trecu gioñli primnare.

Ia iu-ș treaçe un laiu gione
Cu betiți pantalone
Ș'cu perli macarone.

— Vin'lea corbă s'ță-l spunu
Că-i gione multu bunu!

Trandafirul

(Cântat Mulovişte)



Inchinsii la primnare
Trandafirule!
Mĩ-astăļiai 'nă damă 'n cale
Trandafirule!
Mĩ-astăļiai 'nă damă 'n cale
Trandafir muşatu!

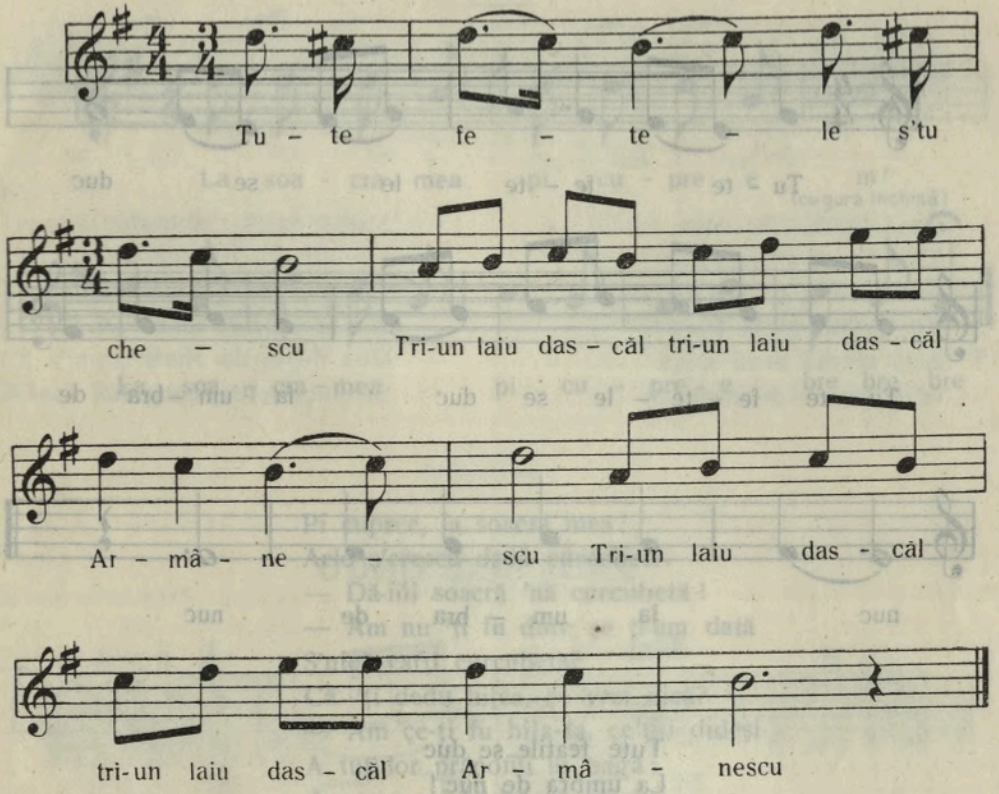
— „Bună zua! Domnişoară!
Trandafirule!
— „Ghine veniş, chir Petrache
Trandafirule!
Ghine veniş, chir Petrache,
Trandafir muşatu!

— „Ai guriţă ti vindeare?
Trandafirule!
— „Am avut şi am vândut-o,
Trandafirule!
— „Am avut şi am vândut-o,
Trandafir muşatu!

— „Am vândut'o la un boer,
Trandafirule!
La un boer făr' de mustacă,
Trandafirule!
La un boer făr' de mustacă,
Trandafir muşatu!

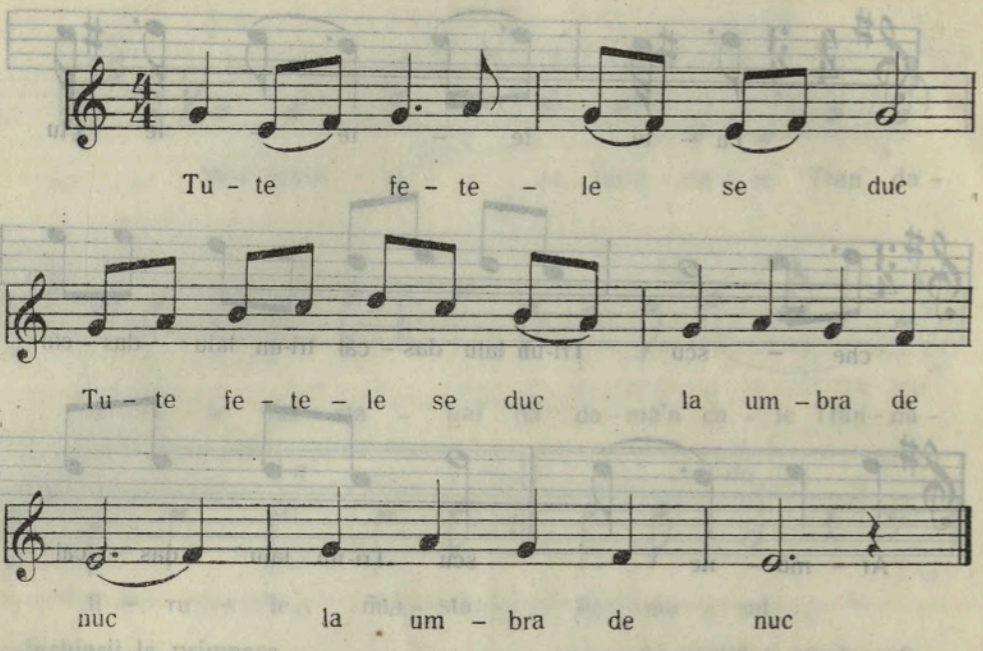
— „S'nu-mĩ mi schină piste faţă
Trandafirule!
Di-mĩ ļea albeaţa şi-aroşaţa,
Trandafirule!
Di mĩ ļea albeaţa şi-aroşeaţa
Trandafir muşatu.

Cânteclu al Iani.



Tute featile s'tuchescu
Tri-un laiu dascăl Armânescu.
Tute featele ș'ul voru
Ma Iani zâțe «nu-mi mi'nsor»
Iani s'priimnă pi-t uboru
Tu-arobă albă ș'caplu golu
Ș'cu pantofi 'n cicior!
Iani s' primnă pi balcone
Tru vinite pantalone
Ș'perli fapți macarone!
Arsari Nușca-l Papaghiani
«Eu tri Iani îmi dau bana».
Arsari-ș Fanca-l Papacosta:
«Eu l'am Iani cu mult dor:
Nu ți-l las, lea vrută-sor!»

La umbra de nuc.

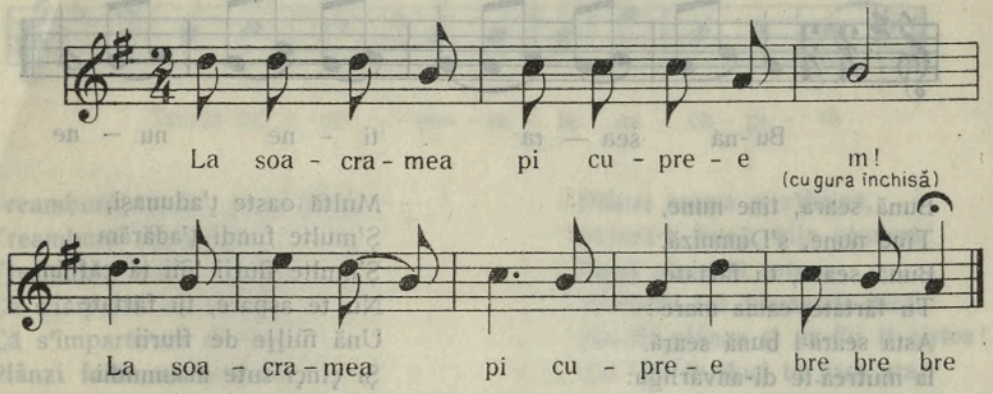


Tute featile se duc
La umbra de nuc !

Maș pre mine nu'm̃i me-alasă
Mama mea de acasă.
Că li-u frică s' nu 'm̃i mi cheară
Că-i pădurea deasă.
In pădure la fântână
Featele se-adună.

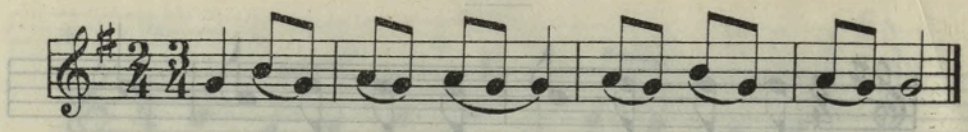
La soacra mea

(cântat Gopeș)



Pi cupree, la soacra mea :
Aclo ș'crescu două curcubete.
— Dă-mĩi soacră 'nă curcubetă !
— Am nu 'ți fu dure çe ți-am dată
Ș'nică cafțî curcubetă?
Că 'ți dedu hiļea, çe vrei nică?
— Am çe-ți fu hiļa-ta, çe'mĩi dideși
A tutulor prănomĩi lu bagă :
A socru-sui barbă di părciu,
A soacră-sai bunge glavă !
A cumnatelor linivoase ;
A cumnaților 'mbitători ;
A fărtat'lui căne 'n brață !
A fărtățļei piduchļeoasă ;
A grambollui pitrunichļe !
A cuscrilor «luați-vă perlu»
(s'vă fuziți)

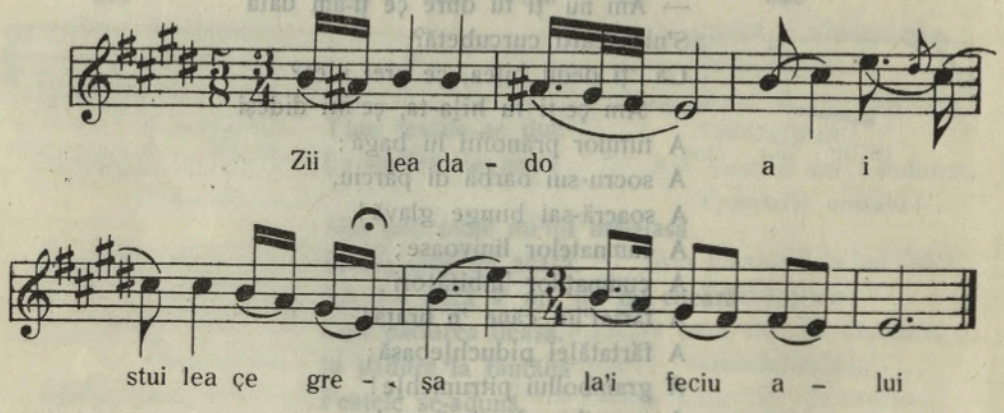
Bună seara, tine nune.



Bună seara, tine nune,
Tine nune, ș'Dumniză.
Bună seara, tu fărtate,
Tu fărtate, cama mare:
Asta seară-i bună seară.
Ia mutrea-te di-anvârliga:

Multă oaste ț'adunași,
Ș'multe fundi ț'adărăm
Ș'multe flurii 'mi ță căftăm.
Nu te aspare, tu fărtate:
Ună mille de flurii
Și cinci sute mahmudii.

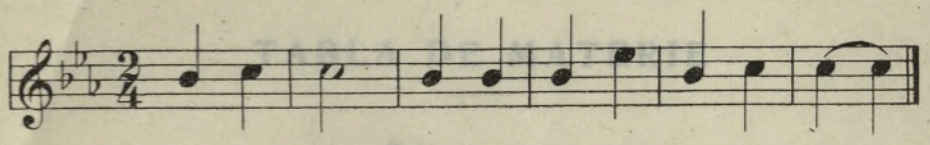
Zâli lea dado



Zâli, lea dado, aistui,
Çe greșală îli feciu alui?
Un'oară la poartă 'li trecui
Și-açea oară niçi nu-l mutrii.
Vrea s'me baște ș'nu-li șizui:
El me prinse de 'mi căzui,

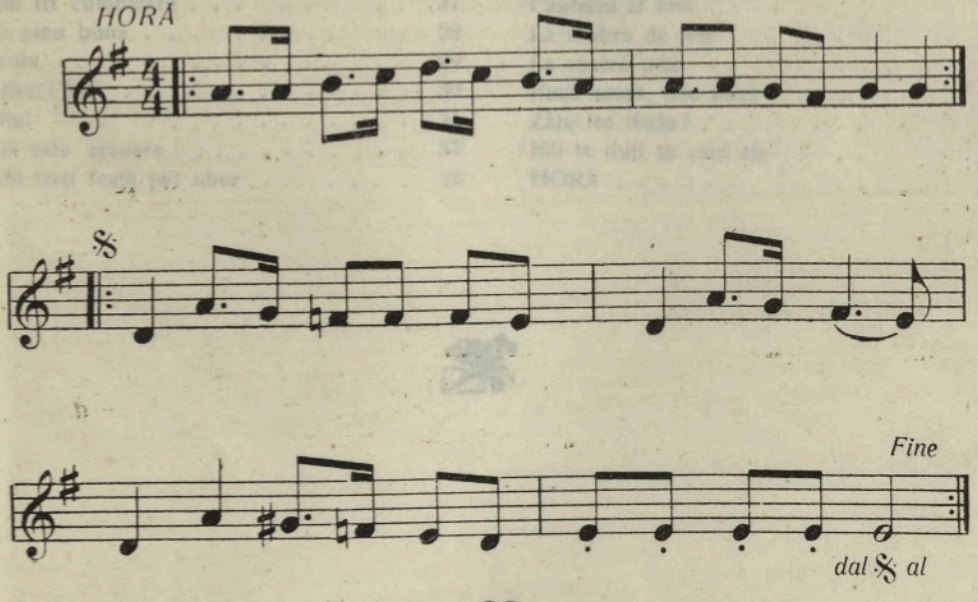
Ș'moartea cu ochli 'mi vizui.
Aclo fluria laia 'mi chirui.
«Dă-mi fluria, blestemate,
Că-mi me arseși tru hicate!»
Mi sculai și îmi fuzii
Ș'niçi cu ochli nu-l mutrii.

Imi te duci tu casa ata

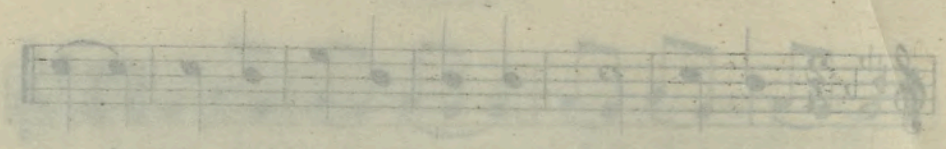


Treambură soarle, treambură,
Treambură ș'ascapită,
Treambură inima featiḷei
Că s'împarte ea di mî-sa,
Că s'împarte ea di tata;
Plânzi feata, si 'nvirină,
Plânzi muma și s'dirină,
«Oară-ți bună, hiḷe scumpă!
Bună ș'avzâtă totuna;
Avzâ-mi lea viamanda mea,
Nu-mi plânze și nu-mi ti cîrtea!
Că 'mi te duci tu casa ata.

Horă



Îmi te duci tu casa ata

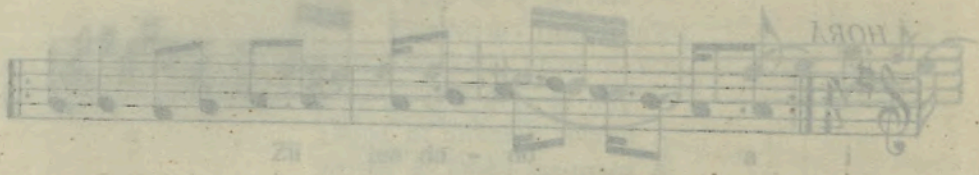


Treamn tu - rã soa - re - le sa - ca - pi - rã

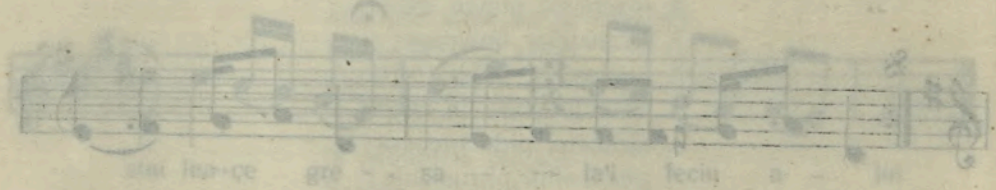
Treambură noaptea, treambură,
Treambură ziua-n capitã,
Treambură inima fetiții
Că s'împarte ea di mi-sa,
Că s'împarte ea di tãta;
Plânzi feata, si 'nvrinã,

Plânzi mumpa si s'dirinã,
Oară-ți bună, lule scumpa!
Bună s'avrăță fetuna;
Avzã-mi fea ș'asmanda mea,
Nu-mi plânze si nu-mi ti cirtea!
Că 'mi te duci tu casa ata.

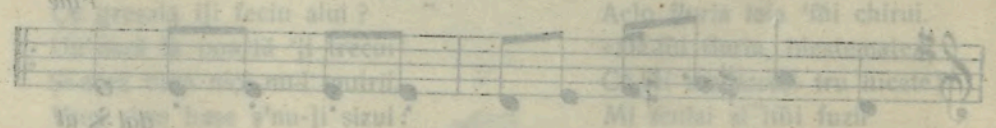
HORĂ



Zu jos da - mi a i



stu ius-ce gre - sa - la fecin a - ju



Fine

Zău, les dado, aistui,
Cu vrerea ili fecin alui?
Ia, hăb, haze ș'nu-ți sizui!
Ei eu 'mbas de 'mi căzui,

S'mosnea cu ochii 'mi vizui.
Aclo, Maria lu'a 'mi chirui.
Mi lovdai si 'mi fuzui
S'mi-i ei ochii nu-l mutrii.

TABLA DE MATERIE

	Pag.
Vine oara	5
Fuzi feată di ningă vale	7
Iu-mi erai lea feată?	8
Un gione 'n vis	
Cânteclu al Alexandru Coşca	10
La valea di Ianina	11
Firmanea din Pole	12
Muloviște	14
Tri apă	15
Ochliul di amură	16
Câte hire are arădăçina	18
Pri ohtu şi priună cheatră	
La laili corghi di ghiaţrî	20
Pi doi munţî	21
Çe nu ş'lu-are	23
Ună luni de către seară	24
Cu tine eu va s'vin!	26
Ţineam tri cumnicare	27
Nu-mi escu bună	28
La Vruta	29
Aravdă-mi hile	30
Lănzitul	31
Çe 'mi este arcoare	32
Nu 'mi treţi feată pi-t ubor	33
Veta 'n cale	34
Alea închinsii	35
Eu la voi va s'vinu	37
Puliul	38
Nă lilice aroşe	39
Pirușeana	40
Mică de nauă anî	42
Ah! çe mi-u dor!	43
Piha	44
Timpul de însurare	45
Cruşuveana	46
Un graiu	47
Sursirea grambollui	48
Picurarlu	49
Muşutică din grădină	50
Lafe şi muabete	51
Trandafirul	52
Cânteclu al Iani	53
La umbra de nuc	54
La soacra mea	55
Bună şeara, tine nune!	56
Zâli, lea dado!	56
Imi te duţi tu casa ata	57
HORĂ	57

TABLA DE MATERIE

	Pag.		Pag.
Vine oara	5	Veta 'n cale	34
Fusi feată di minga vale	7	Alce inchinasi	35
Iu-ăli crai lea feată?	8	Eu la voi va s'vinu	37
Un gione 'n vis		Puiŭul	38
Cântecli al Alexandru Cosca	10	Nă hilce aroşe	39
La vaĭca di Ianiaş	11	Pirlŭşcuaş	40
Firmanea din Pole	12	Mică de naŭ aşi	42
Nuloviste	14	Ah! ce ĭli-u dor!	43
Tri apa	15	Pîha	44
Ochĭul di zmură	16	Timpul de inşuare	45
Cătr hire are 'nrădăcina	18	Crişuveana	46
Pi olnt şi pri una chestra		Un grăiu	47
La laili corghi di ghiatri	20	Surisirea grambolłui	48
Pi doi munĭi	21	Picurariu	49
Ce nu s'lo-are	23	Musulica din grădină	50
Una lună de către seară	24	Lăie şi muabete	51
Cu tine cu va s'vin!			52
Tinecam-tri cumicare	27	Cântecĭu al lunĭ	53
Nu-ĭli ecu bună	28	La umbra de nuc	54
La Vrută	29	La soacra mea	55
Aravdă-ĭli lulĭe	30	Bună ş'ara, tine nună!	56
Lămxitul	31	Zălĭ, iea dada!	56
Ce 'ĭli este arcoare	32	Iĭli te duĭi tu casa ata	57
Nu 'ĭli trecĭi feată pi-t ubor	33	HORA	57

«CARTEA ROMÂNEASCĂ» — BUCUREŞTI

88.268

263

PREȚUL LEI 30—